



REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVO	
QEVERIA E KOSOVËS - VLADA KOSOVA - GOVERNMENT OF KOSOVO	
MINISTRIA E BUJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL	
MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE, ŠUMARSTVA I RURALNOG RAZVOJA	
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT	
Arkivi Qendror - Centralno Arhivo - Central Archive	
Nr./Br./No.	2080
Nr. I fq./Br. Str./No. pg.	75
Data/Datum/Date:	25.05.2023
PRISHTINE PRISTINA PRISTINA	

Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarsvo Poljoprivrede Šumarstva i Ruralnog Razvoja- Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) - NR.02/2023
PËR KUSHTET DHE KËRKESAT TEKNIKE QË DUHET PLOTËSUAR NGA STREHIMORET E
KAFSHËVE SHOQËRUESE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) - NO.02/2023
ON TECHNICAL CONDITIONS AND REQUIREMENTS TO BE FULFILLED BY ANIMAL PET
SHELTERS

ADIMINISTRATIVNO UPUSTVO (MPŠRR) - BR.02/2023
O USLOVIMA I TEHNIČKIM ZAHTEVIMA KOJE TREBA ISPUNJAVATI IZ SKLONIŠTA KUĆNIH LJUBIMACA

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural, Në bazë të nenit 4 paragrafi 4.2 dhe nenit 15 paragrafi 15.2 dhe nenit 18 paragrafi 18.1 të Ligjit Nr. 02/L-10 për Përkujdesjen Ndaj Kafshëve (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës, Nr. 5/01. 10.2006) dhe sipas nenit 13 të Ligjit Nr. 2004/21 për Veterinarinë (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës nr. 18/01, Nëntor 2007), Neni 8, paragrafi 1.4 i Rregullores Nr. 02/2021 për Fushat e Përgjegjësi Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe të ministrive (30..03.2021) si dhe nenit 38 paragrafi 6 i Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011), Nxjerrë: UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) - NR. 02/2023 PËR KUSHTET DHE KËRKESAT TEKNIKE QË DUHET PLOTËSUAR NGA STREHIMORET E KAFSHËVE SHOQËRUESE KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME Neni 1 Qëllimi	Minister of Agriculture, Forestry and Rural Development, Pursuant to article 4 paragraph 4.2 and article 15 paragraph 15.2 and article 18 paragraph 18.1 of the Law No. 02/L-10 on Animal Welfare (Official Gazette of the Republic of Kosovo, No. 5/01. 10.2006) and under article 13 of the Law No. 2004/21 on Veterinary (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 18/01, November 2007), article 8, paragraph 1.4 of Regulation No. 02/2021 on the Areas of Administrative Responsibilities of the Office of the Prime minister and ministries as well as article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011), Issues: ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) - NO. 02/2023 ON TECHNICAL CONDITIONS AND REQUIREMENTS TO BE FULFILLED BY ANIMAL PET SHELTERS CHAPTER I GENERAL PROVISIONS Article 1 Purpose	Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja, Na osnovu člana 4 stav 4.2 i člana 15 stav 15.2 i člana 18 stav 18.1 Zakona br. 02/L-10 o Staranju Prema Životinjama (Službeni list Republike Kosovo, br. 5/01. 10.2006) i prema članu 13 Zakona br. 2004/21 za veterinarstvo (Službeni list Republike Kosovo br. 18/01, novembar 2007), član 8, stav 1.4 Uredbe br. 02/2021 za oblast administrativne nadležnosti kabineta premijera i ministarstava (30.03.2021) kao i član 38 stav 6 Uredbe rada Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15, 12.09.2011.), Izdaje: ADMINISTRATIVNOG UPUSTVA (MPŠRR) – BR. 02/2023 O USLOVIMA I TEHNIČKIM ZAHTEVIMA KOJE TREBA ISPUNJAVATI IZ SKLONIŠTA KUĆNIH LJUBIMACA POGLAVLJE 1 OPŠTE ODREDBE. Član 1 Cilj
---	---	--

Ky Udhëzim Administrativ përcakton kushtet teknike dhe kërkesat për strehimoret e kafshëve shoqëruese, mënyrën se si mbahen kafshët në objektet e strehimit, obligimet e kujdestarëve të kafshëve, kualifikimet e personelit që mbledhin dhe dërgojnë kafshët në strehimore, personelit që kujdeset për kafshët, trajtimin e kafshëve, funksionimin e hapësirave të mbajtjes së kafshëve, përmbajtjes dhe mënyrës së mbajtjes së regjistrit të strehimoreve, regjistrimi dhe mbikëqyrja e strehimoreve në Republikën e Kosovës.	This Administrative Instruction defines technical conditions and requirements for companion animal shelters, the manner in which animals are kept in the shelter, the qualifications of the staff that collects and sends animals to the shelter and take care of animals in the shelter, the treatment of animals, the operation of the shelter, the content and manner of keeping the shelter register, registration and supervision of shelters in the Republic of Kosovo.	Ovo administrativno uputstvo određuje tehničke uslove i zahteve za skloništa za kućne ljubimce, način na koji se životinje drže u objektima skloništa, obaveze čuvara životinja, kvalifikacije osoblja koje sakuplja i šalje životinje u skloništa, osoblje koje brine o životinjama, tretman životinja, funkcionisanje prostora za držanje životinja, sadržaj i način vođenja registra skloništa, registraciju i nadzor skloništa u Republici Kosovo.
Neni 2 Fushëveprimi 1. Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen në tërë territorin e Republikës së Kosovës. 2. Zbatimi i këtij Udhëzimi Administrativ do të bëhet nga strehimoret e kafshëve nën mbikëqyrjen e autoriteteve komunale dhe AUV-së. 3. Komunat janë të detyruara të krijojnë një program për kontrollin e qenve dhe maceve endacake. 4. Komuna ka detyrim të organizojë strehimoren e kafshëve që do të mbështesë	Article 2 Scope 1. The provisions of this Administrative Instruction are applied to the whole territory of Republic of Kosovo. 2. Implementation of this Administrative Instruction shall be done by animal shelters under the supervision of municipality authorities and the FVA. 3. Municipalities have the obligation to establish a program of stray dogs and cats' control. 4. The municipality has the obligation to organize the animal shelter that shall	Član 2 Obim delatnosti 1. Odredbe ovog Administrativnog uputstva primenjuju se na celoj teritoriji Republike Kosovo. 2. Sprovođenje ovog Administrativnog uputstva vrši se na skloništa za životinje pod nadzorom opštinskih vlasti i AHV-a. 3. Opštine su obavezne da uspostave program kontrole pasa i mačaka lualica. 4. Opština ima obavezu da organizuje sklonište životinja koje će podržati

zbatimin e planeve lokale të kontrollit të popullatës së qenve dhe maceve. 5. Komuna është e obliguar të sigurojë lokacion për deponimin e sigurt të trupave të ngrodhur të kafshëve. 6. Personat fizik dhe juridik mund të themelojnë strehimore për kafshë, nëse i plotësojnë kërkesat e këtij Udhëzimi Administrativ dhe janë të licencuar ose aprovuar nga AUV. 7. Pa paragjykim nga paragrafi 3 i këtij neni, nëse komuna për çfarëdo arsye nuk mund të organizojë strehimoren e kafshëve për zbatimin e këtij Udhëzimi Administrativ, është e obliguar të bashkëpunojë me komunitat fqinje.	support the implementation of the local dogs and cat's population control plans. 5. Municipality is also obliged to provide a location for safety disposal of animal carcasses. 6. All natural and legal persons can establish animal shelter, if they meet requirements of this Administrative Instruction and licensed or approved by the FVA. 7. Without prejudice from paragraph 3 of this article, if a municipality for any reason cannot organize the animal shelter for the implementation of this Administrative Instruction, it is obliged to cooperate with neighboring municipalities.	sprovodenje lokalnih planova kontrole populacije pasa i mačaka. 5. Opština je obavezna da obezbedi lokaciju za bezbedno odlaganje tela mrtvih životinja. 6. Sva fizička i pravna lica mogu osnovati sklonište za životinje, ako ispunjavaju uslove ovog Administrativnog uputstva i licencirani su ili odobreni iz AHV. 7. Bez prejudiciranja iz stava 3. ovog člana, ako opština iz bilo kog razloga ne može da organizuje sklonište za životinje za sprovođenje ovog Administrativnog uputstva, obavezan je da sarađuje sa susednim opštinama.
Neni 3 Përkufizimet 1. Shprejet e përdorur në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime: 1.1. Strehimore e Kafshëve (Strehimore) nënkupton vendstrehimoret për përkujdesje të kafshëve endacake dhe me pronar;	Article 3 Definitions 1. Terms used in this Administrative Instruction have the following meaning: 1.1. Animal Shelter (hereinafter: Shelter) is an establishment for welfare of stray animal and with the owner;	Član 3 Definicije 1. Korišteni izrazi u ovom Administrativnom uputstvu imaju ova značenja: 1.1 Sklonište životinja (Sklonište) označava skloništa za zbrinjavanje životinja litalica i sa vlasnicima;

1.2. Kafshët shoqëruese nënkupton qentë dhe macet shtëpiake dhe ato endacake; 1.3. Pronari / Mbajtësi i kafshëve nënkupton çdo person fizik ose juridik i cili ka në ruajtje ose përkujdeset për kafshën; 1.4. Kafshë e braktisur nënkupton kafshën shoqëruese që pronari e ka braktisur me vetëdije; 1.5. Kafshë e humbur nënkupton kafshën që është larguar nga pronari pa vullnetin e mbajtësit të regjistruar; 1.6. Kafshë endacake nënkupton kafshën shoqëruese që nuk është nën kontrollin e drejtpërdrejtë nga pronari / mbajtësi i kafshëve dhe nuk i pengohet bredhja / lëvizja e lirshme; 1.7. Kafshë agresive nënkupton kafshën e cila për shkak të kushteve joadekuate të strehimit dhe trajtimit, mund të rrezikojë shëndetin dhe sigurinë e njerëzve dhe kafshëve dhe që shfaq sjellje agresive ndaj njerëzve; 1.8. Mikroçip nënkupton pajisje vetëlexuese me radiofrekuencë e cila plotëson standardin ISO të BE-së dhe ato kombëtare	1.2. Animal pet means domestic and stray dogs and cats; 1.3. The owner / keeper of the animals means any natural or legal person who keeps or takes care of the animal; 1.4. Abandoned animal means a pet animal that the owner has knowingly abandoned; 1.5. Lost animal means an animal that has been away from the owner without willing of the the registered keeper; 1.6. Stray animal means the companion animal that is not under the direct control of the owner/animal keeper and is not hindered from roaming /free movement; 1.7. Aggressive animal means an animal which, due to inadequate housing and handling conditions, can endanger the health and safety of humans and animals and which show aggressive behavior towards humans; 1.8. Microchip means a self – reading device with radio frequency which meets EU and national ISO standard;	1.2. Kućni ljubimci označava pse i mačke domaće i one lutilice; 1.3. Vlasnik / držalac životinja označava svako fizičko ili pravno lice koji ima starateljstvo ili brine o životinji; 1.4. Napuštena životinja označava prateću životinju koju je vlasnik svesno napustio; 1.5. Izgubljena životinja označava životinju koja je pobjegla od vlasnika bez volje registrovanog držaoca; 1.6. Životinja lutilica označava prateću životinju koja nije pod direktnom kontrolom vlasnika/držaoca životinje i koja nije sprečena u lutanju/slobodno kretanje; 1.7. Agresivna životinja označava životinju koja zbog neadekvatnih uslova smeštaja i rukovanja može da ugrozi zdravlje i bezbednost ljudi i životinja i koja pokazuje agresivno ponašanje prema ljudima; 1.8. Mikročip označava samočitaoni radiofrekventni uređaj koji ispunjava ISO standard EU-a i one nacionalne;
--	--	---

1.9. Etiketa e veshit nënkupton një etiketë të miratuar nga Agjencia e Ushqimit dhe Veterinarisë me një kod unik identifikimi që mundëson identifikimin individual të kafshës;	1.9. Ear tag means a tag approved by the Food and Veterinary Agency with a unique identification code which enables the individual identification of the animal;	1.9. Ušna oznaka označava oznaku odobrena od Agencija za hranu i veterinu sa jedinstvenim identifikacionim kodom koji omogućava individualnu identifikaciju životinje;
1.10. Sterilizimi / kastrimi nënkupton ndërhyrjen kirurgjikale të kafshëve shoqëruese me qëllim parandalimin e riprodhimit të tyre;	1.10. Sterilization means the surgical intervention of companion animals in order to prevent their reproduction;	1.10. Sterilizacija/kastracija označava hirurška intervencija pratećih životinja s ciljem sprečavanja njihove reprodukcije;
1.11. Agjencia e Ushqimit dhe Veterinarisë (AUV) nënkupton autoritetin kompetent në Kosovë përgjegjës për mbikëqyrjen e zbatimit të këtij Udhëzimi Administrativ;	1.11. The Food and Veterinary Agency (hereinafter: FVA) means the competent authority in Kosovo responsible for the supervision of the implementation of this Administrative Instruction;	1.11. Agencija za hranu i veterinu (AHV) označava nadležni organ na Kosovu odgovoran za nadgledanje sprovođenja ovog Administrativnog uputstva;
1.12. Vullnetar nënkupton personin që vullnetarisht angazhohet për të punuar në një strehimore, pa pagesë dhe përfitime të tjera materiale;	1.12. Volunteer means a person who voluntarily engages to work in a shelter, without payment and other material benefits;	1.12. Volonter označava lice koje se dobrovoljno angažuje da bi radio u prihvatilištu, bez naknade ili drugih materijalnih koristi;
1.13. Masat e biosigurisë nënkupton kontrollin e hyrjet - daljeve të njerëzve, kafshëve dhe automjeteve me qëllim ruajtjen e higjienës, sigurisë së ujit, heqjen e trupave të ngordhur të kafshëve, dezinfektimin dhe kontrollin e insekteve/dëmtuesve në strehimore;	1.13. Biosecurity measures-means a control of entry and exit of people, animals and vehicles in order to keep hygiene, water safety, removal of animal carcasses, disinfection and pest control in the shelter;	1.13. Mere biobezbednosti označava kontrolu ulaza - izlaza ljudi, životinja i vozila u cilju održavanja higijene, bezbednosti vode, uklanjanja mrtvih tela životinja, dezinfekciju i kontrolu insekata/štetočina u skloništima;
1.14. Pronësia e përgjegjshme e kafshëve nënkupton përkushtimin e	1.14. Responsible animal ownership means the commitment of the owner	1.14. Odgovorno vlasništvo nad životinjama znači posvećenost

pronarit i cili fokusohet në përmbushjen e nevojave të sjelljes ndaj mjedisit, komunitetit dhe nevojave fizike dhe fiziologjike të kafshës; 1.15. Sipërfaqja e dobishme e dyshemesë nënkupton sipërfaqen e dyshemesë që shfrytëzohet lirshëm për lëvizjen e kafshës, duke mos përfshirë zonën e zënë nga pajisjet për ushqim, ujë, shtrati dhe pajisje tjera, për të përmbushur nevojat e kafshëve; 1.16. Socializimi i kafshëve nënkupton përshtatjen e sjelljes së kafshëve me stimuj të ndryshëm nga mjedisi i tyre dhe që përshtaten me llojin e tyre; 1.17. Kapaciteti i strehimores nënkupton numrin e përgjithshëm të vendqendrimeve për mbajtjen e kafshëve shoqëruese në strehimore; 1.18. Procedurat Standarde të Operimit nënkupton udhëzimet e shkruara nga strehimoret që synojnë arritjen e njëtrajtshmërisë në kryerjen e procedurave në strehimore të cilat sigurojnë shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve;	who focuses on meeting the behavioral needs of the environment, the community and the physical and physiological needs of the animal; 1.15. Useful floor surface means the area of the floor that is freely used for the movement of the animal, not including the area occupied by equipment for food, water, bedding and other equipment, to meet the needs of the animal; 1.16. Socialization of the animal means the adaptation of animal behavior to stimuli different from their environment and appropriate to their species; 1.17. Shelter capacity means the total number of places for keeping certain species of animals in the shelter; 1.18. Standard operating procedures means a set of written instructions aimed at achieving uniformity in the performance of procedures in the shelter which ensure the health and welfare of animals;	vlasnika koja se fokusira na zadovoljavanje bihevioralnih potreba životne sredine, zajednice i fizičkih i fizioloških potreba životinje; 1.15. Korisna podna površina označava podnu površinu koja se slobodno koristi za kretanje životinje, ne neobuhvatajući oduzetu površinu koju zauzimaju oprema za hranu, voda, podloga i druga oprema, za ispunjavanje potreba životinje; 1.16. Socijalizacija životinja označava prilagođavanje ponašanja životinja sa različitim stimulansima od njihovog okruženja i koji se prilagođavaju sa njihovom vrstom; 1.17. Kapacitet skloništa označava ukupan broj mesta stajanja za držanje kućnih ljubimaca u skloništima; 1.18. Standardne operative procedure označava pismene smernice koja su napisala skloništa u cilju postizanja jednoobraznosti u obavljanju procedura u skloništima koje obezbeđuju zdravlje i dobrobit životinja;
---	--	--

1.19. Kujdestari i kafshëve nënkupton çdo person fizik të moshës madhore që autorizohet nga strehimorja për përkujdesje të kafshës; 1.20. Komuniteti - nënkupton një grup njerëzish që jetojnë e punojnë së bashku në një zone, territor të caktuar gjeografik në të njëjtin vend dhe të njëjtën kohë ofrojnë ndihmë njëri tjetrit në zhvillim dhe marrje të vendimeve përkatëse; 1.21. Përgjegjes i komunitetit - nënkupton personin fizik të moshës madhore i cili përzgjidhet nga komuniteti me shumicë për marrjen e veprimeve përgjegjëse në llogari të komunitetit. KAPITULLI II KUSHTET DHE KËRKESAT TEKNIKE TË STREHIMOREVE TË KAFSHËVE SHOQERUESE Neni 4 Kërkesat teknike për vendndodhjen/lokacionin e strehimores 1. Strehimorja duhet të ndërtohet në vendet ku nuk do të pengohet puna dhe aktivitetet e objekteve përreth dhe nuk do të ndotet mjedisi.	1.19. Animal caretaker means any natural person of adult age authorized by the shelter to care for the animal; 1.20. Community - means a group of people who live and work together in the area, certain geographical territory in the same place and at the same time offering help to each other in development and making relevant decisions; 1.21. Responsible person of the community - means the physical person of adult age who is selected by the majority community for taking responsible actions on behalf of the community. CHAPTER II TECHNICAL CONDITIONS AND REQUIREMENTS OF ANIMALS PET Article 4 The technical requirements for the shelter location/site 1. Animal shelter shall be built on a location where the work and activities of the surrounding facilities shall not be disturbed, and on a site where it shall not pollute the environment.	1.19. Čuvar životinja označava svako punoletno fizičko lice koji se ovlašćuje iz skloništa za negu životinja; 1.20. Zajednica - označava grupu ljudi koji zajedno žive i rade na nekom području, određenoj geografskoj teritoriji na istom mestu i istovremeno pružaju jedni drugima pomoć u razvoju i donošenju relevantnih odluka; 1.21. Odgovorno lice zajednice - označava punoletno fizičko lice koga bira zajednica većinski za preduzimanje odgovornih radnji na račun zajednice. POGLAVLJE II TEHNIČKI USLOVI I ZAHTEVI SKLONIŠTA KUĆNI LJUBIMACA Neni 4 Tehnički zahtevi za mesto boravka/lokaciju skloništa 1. Sklonište mora biti izgrađeno na mestima gde neće biti ometani rad i delatnost okolnih objekata i neće biti zagađena životna sredina.
---	--	---

2. Strehimorja nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të ndërtohet së paku 500 metra larg nga vendbanimi me i afert.	2. The animal shelter from paragraph 1 to this article should be built at least 500 meters far away from a nearest residential housing.	2. Sklonište iz stava 1. ovog člana mora biti izgrađeno najmanje 500 metara od najbližeg prebivališta.
3. Strehimorja duhet të ndërtohet në hapësirat që nuk rrezikohen nga përmytjet dhe erozioni me një sistem drenazhimi të mirë natyror.	3. The animal shelter should be built on a solid high ground with a good natural drainage, to avoid flooding and soil erosion.	3. Sklonište mora biti izgrađeno na područjima koja nisu u opasnosti od plavljenja i erozije sa dobrim prirodnim drenažnim sistemom.
4. Hapësira e strehimores duhet të jetë e rrethuar për të parandaluar lëvizjen e pakontrolluar të njerëzve, kafshëve dhe automjeteve.	4. The animal shelter should be fenced in order to prevent the uncontrolled movement of people, animals and vehicles.	4. Prostor skloništa mora biti ograđen kako bi se sprečilo nekontrolisano kretanje ljudi, životinja i vozila.
5. Kur është e nevojshme, rrethoja e strehimores duhet të sigurojë izolim vizual të përshtatshëm nga mjedisi në mënyrë të tillë që të mbrojnë kafshën në strehimore nga shqetësimet e jashtme.	5. The shelter fence should provide, where necessary, adequate visual isolation from the environment in such a way as to protect animals in the shelter from disturbances.	5. Kad je potrebno, ograđeni prostor skloništa mora da obezbedi adekvatnu vizuelnu izolaciju od okoline na način da zaštiti životinju u skloništu od spoljašnjih smetnji.
6. E gjithë hapësira e strehimores duhet të jetë e gjerë për të siguruar lidhjen funksionale me të gjitha sipërfaqet. Ato nuk duhet të jenë të betonuara ose të asfaltuara.	6. The circle of the animal shelter should be spacious enough to ensure its functional connection, and all surfaces that are not concreted or asphalted should be properly maintained.	6. Ceo prostor skloništa mora biti široka da bi se obezbedila funkcionalna povezanost sa svim površinama. One ne bi trebalo da budu betonirata ili asfaltirata.
7. Në hyrje të strehimores duhet të vendoset tabela me të dhënat: emrin, adresën, numrin e telefonit, emailin, faqen e internetit dhe orarin e punës së strehimores.	7. A sign with the name of the shelter, the address, the phone number of the shelter, email, the website of the shelter and working hours should be placed at the entrance to the shelter.	7. Na ulazu u skloništa treba da se postavi tabla sa podacima: ime, adresa, broj telefona, email, veb stranica i radno vreme skloništa.

8. Hyrja e përsoneve në strehimore që bien në kontakt me kafshët duhet të monitorohet dhe të mbahen shënime. Neni 5 Kërkesat në lidhje me disponueshmërinë e shërbimeve komunale për strehimore 1. Strehimorja duhet të ndërtohet në hapësirat ku mund të sigurohet energji elektrike, ujë, kanalizim dhe qasje për mjetet motorike. 2. Strehimorja duhet të furnizohet me uje të pijshëm nga ujësjellësi publik ose nga burimet e veta sipas nevojave të strehimores. 3. Nëse furnizimi me ujë bëhet nga burimet vetanake, pus ose rezervuar i ujit, uji duhet të kontrollohet në përputhje me dispozitat që kanë të bëjnë me sigurinë shëndetësore të ujit të pijshëm në laboratorët e autorizuar të paktën një herë në vit, dhe nëse është e nevojshme më shpeshë. 4. Nëse uji mbahet në rezervuar, rezervuarët duhet të jenë të mbyllur, të mos ekspozohen drejtpërdrejt në diell dhe të mbrohen nga ngrirja në rast të temperaturave të ulëta mjedisore.	8. The entry of persons into the shelter who come into contact with animals should be monitored and recorded. Article 5 Requirements related to the availability of utilities for shelter 1. The shelter should be located in a place where it is possible to provide electricity and water and a suitable access road for motor vehicles. 2. The shelter should be supplied with drinking water from the public water supply or from its own sources according to the needs of the shelter. 3. If the water is supplied from own sources, well or water tank, the water should be checked in accordance with the provisions related to health safety of drinking water in authorized laboratories at least once a year, and if necessary, more often. 4. If the water is kept in tanks, the tanks should be closed, not exposed directly to the sun, and protected from freezing in case of low environmental temperatures.	8. Ulazak osoba u sklonište koje dolaze u kontakt sa životinjama mora se pratiti i održavati beleške. Član 5 Zahtevi u vezi dostupnosti komunalnih usluga za sklonište 1. Sklonište treba da se izgradi u prostorima gde se može obezbediti električna energija, voda, kanalizacija i pristup za motorna vozila. 2. Sklonište treba da se snabdeva vodom za piće iz javnog vodovoda ili iz sopstvenih izvora prema potrebama skloništa. 3. Ako je snabdevanje sa vodom iz sopstvenih izvora, bunara ili rezervoar za vodu, voda se mora proveravati u skladu sa odredbama koje se odnose na zdravstvenu ispravnost vode za piće u ovlašćenim laboratorijama najmanje jednom godišnje, a ako je to potrebno i češće. 4. Ako se voda drži u rezervoaru, rezervoari treba biti zatvoreni, da se ne izlažu direktno suncu i da se zaštiti od smrzavanja u slučaju niskih temperatura okoline.
--	---	--

5. Rezervuarët të referuara në paragrafin 4 e këtij neni duhet të pastrohen, lahen dhe dezinfektohen me një dinamik të tillë që të sigurohet cilësia e ujit të pijshëm. 6. Strehimorja do të mbajë evidencë për procedurat e referuara në paragrafin 5 të këtij neni. 7. Strehimorja duhet të ketë një sistem për menaxhimin e ujërave të zeza dhe reshjeve që do të shkarkohen në sistemin e kanalizimit publik ose gropën septike.	5. The tanks referred to in paragraph 4 of this article should be cleaned, washed and disinfected with such frequency as to ensure the quality of drinking water. 6. The shelter shall keep records of the procedures referred to in paragraph 5 of this article. 7. The shelter should have a system for the management of sewage and precipitation to be discharged into the public sewer system or septic tank.	5. Rezervoari iz stava 4. ovog člana moraju se očistiti, oprati i dezinfikovati na način da se obezbedi kvalitet vode za piće. 6. Sklonište će voditi evidenciju za postupke iz stava 5. ovog člana. 7. Sklonište tereba da ima sistem za upravljanje kanalizacijom i padavinama koje će se ispuštati u javnu kanalizaciju ili septičku jamu.
Neni 6 Kërkesat për ruajtjen e pastërtisë në strehimore 1. Strehimorja do të projektohet dhe ndërtohet në përputhje me kushtet e përgjithshme higjienike dhe teknike në mënyrë që të mundësojë kushte optimale mikroklimatike dhe zooteknike për akomodimin e kafshëve të strehuara dhe të sigurojë mirëmbajtjen, pastrimin, larjen dhe dezinfektimin efektiv të pajisjeve dhe ambientit të strehimores. 2. Në ambientet ku akomodohen kafshët duhet të ketë ventilim dhe ndriqim adekuat në përputhje me standardet zoo-teknike.	Article 6 Requirements for shelter and maintaining cleanliness 1. The shelter shall be designed and constructed in accordance with the general hygienic and technical conditions in order to enable optimal microclimatic and zootechnical conditions for the accommodation of animals housed and ensure effective maintenance, cleaning, washing and disinfection of equipment and premises. 2. In the premises where the animals are accommodated there shall be adequate ventilation and lightning in accordance with zoo-technical standards.	Član 6 Za održavanje Čistoće u sklonište 1. Sklonište se projektuje i gradi u skladu sa opštim higijensko-tehničkim uslovima u cilju omogućavanja optimalnih mikroklimatskih i zootehničkih uslova za smeštaj životinja u smeštaju i efikasnog održavanja, čišćenja, pranja i dezinfekcije opreme i prostorija. 2. U prostorijama u kojima su smeštene životinje treba da postoji odgovarajuća ventilacija i osvetljenje u skladu sa zootehničkim standardima.

3. Hapësirat e brendshme të strehimores - dyshemetë, muret dhe tavanet ku mbahen kafshët, duhet të jenë prej materiali që është i lehtë për t'u pastruar, larë dhe dezinfektuar. Sipërfaqet prej druri duhet të mbrohen në atë mënyrë që të jetë i mundur pastrimi i tyre.	3. The interior spaces of the shelter - floors, walls and ceilings where the animals are kept, should be made of material that is easy to clean, wash and disinfect. Wooden surfaces should be protected in such a way that they can be cleaned.	3. Unutarnji prostori skloništa za životinje (podovi, zidovi i plafoni) u kojima se drže životinje moraju biti napravljeni od materijala koji se lako čisti, pere i dezinfikuje, a drvene površine moraju biti zaštićene na način koji omogućava njihovo čišćenje.
4. Hapësirat e jashtme të strehimores ku mbahen kafshët duhet të jenë prej materialeve të përshtatshme për llojet e kafshëve, dhe nënshtresa për qentë duhet të jetë së paku prej rërës, zhavorrit, barit, dërrasa prej druri ose materialeve të ngjashme.	4. The outer spaces of the shelter where the animals are kept should be made of materials suitable for the animal species, and the substrate for the dogs should be at least sand, gravel, grass, wooden boards or similar materials.	4. Prostori skloništa za životinje na otvorenom u kojima se drže životinje moraju biti od materijala pogodnih za životinjske vrste, a podloga za pse mora biti najmanje od peska, šljunka ili sličnog materijala.
5. Të gjitha hapësirat dhe ambientet e strehimores duhet të pastrohen dhe lahen me produkte adekuate të paktën një herë në ditë dhe, nëse është e nevojshme, të dezinfektohen me dezinfektues jo toksik.	5. All animal shelter spaces and premises should be cleaned and washed with general purpose products at least once a day and, if necessary, disinfected with non-toxic disinfectant.	5. Svi prostori i prostorije skloništa za životinje moraju se čistiti i oprati sredstvima opšte namene najmanje jednom dnevno i po potrebi dezinfikovati netoksičnim dezinfekcionim sredstvom.
6. Zbatimi i masave të dezinfektimit dhe deratizimit duhet të kryhet dy herë në vit brenda strehimores nga kompani të specializuara. Nëse kërkohet nga veterineri i strehimores, kjo duhet të bëhet edhe më shpeshë. Kontrolli i dëmtuesve të insekteve duhet të bëhet një herë në muaj gjatë stinës së verës.	6. The application of disinfection and deratization measures should be carried out twice a year inside the shelter by specialized companies. If required by the shelter veterinarian, this should be done even more frequently. Insect pest control should be done once a month during the summer season.	6. Deratizacija se vrši dva puta godišnje u okviru skloništa za životinje, a po potrebi veterinara i češće. Sklonište za životinje može samostalno da sprovodi kontrolu štetočina, obezbeđujući potrebnu učestalost. Deratizacija insekata vrši se jednom mesečno tokom letnje sezone.
7. Strehimorja është e detyruar të posedojë dhe ta mbajë dokumentacionin për masat e	7. The shelter shall be obliged to possess and keep the documentation on the	7. Prihvatište je dužno da poseduje i čuva dokumentaciju o sprovedenim

zbatuara sipas ketij neni për të paktën tri (3) vjet. Neni 7 Asgjësimi i trupit të kafshës së ngordhur 1. Strehimorja duhet të ketë një dhomë të ftohtë, hapësirë për ruajtje ose frigorifer për ruajtje dhe transportimin e trupit të kafshës së ngordhur. 2. Dhoma, hapësira ose frigoriferi nga paragrafi 1 i këtij neni, duhet: 2.1. të mbyllet dhe të vendoset në strehimore në mënyrë që të parandalohen personat e paautorizuara dhe kafshët që të kenë qasje në të; 2.2. mund të përdoret vetëm për qëllimin e ruajtjes të trupit të kafshës së ngordhur; 2.3. duhet të pastrohet, lahet dhe dezinfektohet rregullisht. 3. Hapësirat e përrcaktuara nga paragrafi 1 i këtij neni nuk mund të vendosen në ambientet ku mbahen kafshët dhe ushqimet. 4. Trupi i kafshës së ngordhur duhet të asgjësohet përmes groposjes ose insenerimit	implemented measures referred to in this article for at least 3 years. Article 7 Disposal of carcasses 1. The shelter should have a refrigerated room / storage space or freezer for keeping and transport of carcasses. 2. The room / space or freezer from paragraph 1 of this article: 2.1. Should be locked and placed in the shelter so as to prevent unauthorized persons and animals from having access to it; 2.2. may only be used for the purpose of keeping of the carcass from the shelter; 2.3. should be regularly cleaned, washed and disinfected. 3. The freezer referred to in paragraph 1 of this article may not be located in the room or premises where animals and feed are kept. 4. The body of the dead animal must be disposed of through burial or incineration	merama iz stava 1. ovog člana najmanje 3 godine. Član 7 Uništenje tela uginule životinje 1. Sklonište treba da ima hladnu sobu, prostor ili frižider za očuvanje i transport tela uginule životinje. 2. Soba, prostor ili frižider iz stava 1. ovog člana treba da: 2.1. da se zatvori i stavlja u skloništa kako bi se sprečilo neovlašćene osobe i životinje da mu pristupe; 2.2. može se koristiti samo u svrhu očuvanja tela uginule životinje; 2.3. Treba ga očistiti, oprati i dezinfikovati redovno. 3. Prostori iz stava 1. ovog člana ne mogu se postaviti u prostorijama u kojima se drže životinje i hrana. 4. Telo uginule životinje treba uništiti preko ukopavanja inseniranja
---	--	---

dhe dokumentacioni duhet të ruhet për të paktën tre (3) vjet. Neni 8 Përkujdesja ndaj kafshëve shoqëruese në strehimore 1. Përkujdesja ndaj kafshëve shoqëruese në strehimore përfshinë: 1.1. mënyrën e mbajtjes, të ushqyerit dhe furnizimit me ujë, në mënyrë të vazhdueshme, ruajtjen e shëndetit dhe mirëqenien duke respektuar sjelljet normale të kafshëve dhe nevojat e tyre; 1.2. nëse kafshët janë të shëndetshme mund të mbahen në grupe; 1.3. këlyshet duhet të mbahen në grup me këlyshet apo qentë e tjerë. Në rastet kur qentë nuk janë të vaksinuar, duhet të kenë mundësi të shohin qentë e tjerë 1.4. kontrollin e përditshëm të shëndetit dhe mirëqenies; 1.5. kujdesin shëndetësor veterinar; 1.6. mbrojtjen e kafshëve të strehimores nga kafshët dhe njerëzit e tjerë;	and documentation must be kept for at least three (3) years. Article 8 Care for companion animals in shelters 1. The care of animals in the shelter includes: 1.1. the manner of keeping, feeding and supplying water, continuously, maintaining health and well-being while respecting the animals' normal behavior and their needs; 1.2. if the animals are healthy they can be kept in groups; 1.3. Puppies should be kept in groups with other puppies or dogs. In cases where dogs are not vaccinated, they should have the opportunity to see other dogs 1.4. daily check of health and well-being; 1.5. veterinary health care of animals; 1.6. protection of shelter animals from other animals and people;	dokumentacija se mora čuvati najmanje tri (3) godine. Član 8 Briga o kućnim ljubimcima u skloništima 1. Briga o kućnim ljubimcima u skloništima obuhvata: 1.1. način održavanja, hranjenje i snabdevanje vodom kontinuirano, očuvanje zdravlja i dobrobit uz poštovanje normalnog ponašanja životinja i njihove potrebe; 1.2. ako su životinje zdrave mogu se držati u grupama; 1.3. štence treba držati u grupama sa drugim štenadima ili psima. U slučajevima kada psi nisu vakcinisani, trebalo bi da imaju priliku da vide druge pse. 1.4. svakodnevna provera zdravlja i blagostanja; 1.5. veterinarska zdravstvena zaštita; 1.6. zaštita životinja skloništa od drugih životinja i ljudi;
--	--	--

1.7. parandalimin e arratisjes së kafshëve nga strehimorja; 1.8. parandalimi i hyrjes së kafshëve të tjera në strehimore dhe 1.9. socializimin e tyre. 2. Kafshëve në strehimore duhet t'iu sigurohet sipërfaqe e përshtatshme, ndriçimi me ritem ditë-natë, temperaturë, lagështia dhe qarkullimi i ajrit si dhe përqëndrimi i gazrave, varësisht nga nevojat e llojeve të kafshëve, moshës dhe fazës së zhvillimit dhe fiziologjisë së tyre. 3. Kafshëve nga paragrafi 2 i këtij neni është e nevojshme t'ju sigurohet strehim i veçantë për ato kafshë të cilat nuk përshtatën në mes veti. 4. Përveç përkujdesjes për kafshët të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, strehimorja duhet të sigurojë edhe përkujdesjen për: 4.1. edukimin e publikut për pronësinë e përgjegjshme të kafshëve dhe 4.2. promovimin e strehimores dhe adoptimin e kafshëve. Neni 9	1.7. preventing animals from escaping from the shelter; 1.8. preventing other animals from entering the shelter and 1.9. their socialization. 2. The animals in the shelter should be provided with a suitable surface, lighting with a day-night rhythm, temperature, humidity and air circulation as well as the concentration of gases, depending on the needs of the animal species, the age and stage of development and the physiology of the animal. 3. For the animals from paragraph 2 of this article, it is necessary to provide special accommodation for those animals that did not fit among themselves. 4. In addition to the care for animals defined in paragraph 1 of this article, the shelter should also provide care for: 4.1. educating the public about responsible animal ownership and 4.2. promoting animal shelter and adoption. Article 9	1.7. sprečavanje bekstva životinja iz skloništa; 1.8. sprečavanje ulaska drugih životinja u sklonište i 1.9. njihova socijalizacija. 2. Životinje u skloništu moraju imati odgovarajuću površinu, osvetljenje u dnevno-noćnom ritmu, temperaturu, vlažnost i cirkulaciju vazduha kao i koncentraciju gasova, u zavisnosti od potreba životinjske vrste, starosti i faze razvoja i njihove fiziologije. 3. Životinjama iz stava 2. ovog člana potrebno je obezbediti poseban smeštaj za one životinje koje se međusobno ne uklapaju. 4. Osim brige za određene životinje iz stava 1. ovog člana, sklonište treba da obezbedi i zbrinjavanje za: 4.1. edukacija javnosti za odgovorno vlasništvo nad životinjama i 4.2. promovisanje skloništa i usvajanja životinja. Član 9
---	--	--

Orët e punës	Working hours	Sati rada-radno vreme
1. Me qëllim të përkujdesjes ndaj kafshëve shoqëruese, strehimorja duhet të sigurojë, së paku: 1.1. orarë të rregullt të punës shtatë (7) ditë në javë; 1.2. punë në dy ndërrime; 1.3. kujdestari; 1.4. shërbim telefonik gjatë natës për raste urgjente. 2. Strehimorja duhet të jetë e hapur për publikun gjatë orarit të rregullt të punës për të paktën katër orë në ditë, nga të cilat dy ditë në javë në orarin e pasdites.	1. For the purpose of animal care, the shelter should provide at least: 1.1. regular working hours seven days a week; 1.2. work in two shifts; 1.3. guardianship; 1.4. phone duty during the night for emergencies. 2. The shelter should be open to the public during regular working hours for at least four hours a day, of which two days a week in the afternoon.	1. U cilju zbrinjavanja nad kućnim ljubimcima, sklonište mora obezbediti najmanje: 1.1. redovno radno vreme sedam (7) dana u nedelji; 1.2. rad u dve smene; 1.3. starateljstvo; 1.4. telefonska usluga tokom noći za hitne slučajeve. 2. Sklonište mora biti otvoreno za javnost tokom redovnog radnog vremena najmanje četiri sata dnevno, od čega dva dana u nedelji u popodnevnim časovima.
Neni 10 Personeli i strehimores	Article 10 Personnel of the shelter	Član 10 Osoblje skloništa
1. Çdo strehimore duhet të ketë së paku një punonjës që përkujdeset deri në 25 kafshë shoqëruese, të cilet duhet të jenë të trajnuar, në përputhje me nenin 11 të këtij Udhëzimi Administrativ, që e dëshmon me çertifikatë përkatëse për këtë veprimtari. 2. Çdo strehimore duhet të ketë të punësuar një veteriner ose të ketë marrëveshje me një	1. Each shelter should have at least one staff caring for 25 dogs, trained in accordance with article 11 of this Administrative Instruction and possessing appropriate certificate for this activity. 2. Each shelter should have a veterinarian or agreement with the	1. Svako sklonište mora da ima najmanje jednog zaposlenog koji brine do 25 kućnih ljubimaca, koji moraju biti obučeni, u skladu sa članom 11 ovog Administrativnog uputstva, koji to dokazuje odgovarajućim sertifikatom za ovu delatnost. 2. Svako sklonište mora zaposliti veterinara ili imati ugovor sa

subjekt veterinar për shërbimet veterinare duke përfshirë edhe shërbimet e sterilizimit të kafshëve. 3. Veterineri i cili kryen aktivitete profesionale në strehimore duhet të jetë i licencuar për aktivitetet e parapara në kontratën e tyre të punës nga autoriteti kompetent i Kosovës. 4. Menaxheri i strehimores është personi përgjegjës në strehimore. 5. Personat të cilët janë të dënuar ose që janë në procedurë hetimore për veprat: neglizhencë, abuzim, torturë dhe vrasje të kafshëve nuk mund të jetë pjesë e personelit dhe vullnetarëve në qendrat për strehimin e kafshëve. 6. Strehimorja mund të ofrojë mundësi pune vullnetare për të plotësuar nevojat e përditshme të punës së qendrës. Vullnetarët që punojnë në strehimore mund të punojnë vetëm nën mbikëqyrjen e personelit të strehimores dhe nuk llogariten si personel i punësuar. Strehimorja duhet të mbajë shënime për vullnetarët. 7. Për vullnetarët e përcaktuar në paragrafin 6 të këtij neni, strehimorja duhet të ofrojë trajnime të brendshme për kujdesin dhe	veterinarian that shall provide veterinary animal health care, including sterilization of animals, when required. 3. The veterinarian who performs professional activities in shelters should be licensed for the activities provided for in their employment contract by the competent authority of Kosovo. 4. The manager of the shelter should be appointed as the responsible person in the shelter. 5. Persons who have been convicted or are under investigation for the crimes of: neglect, abuse, torture and killing of animals cannot be part of the staff and volunteers in animal shelter centers. 6. The shelter may offer volunteer opportunities in order to meet the daily work needs of the center. Volunteers working in the shelter may work only under the supervision of the shelter personnel and are not counted as employed staff. The shelter should keep records of them. 7. For volunteers referred to in paragraph 6 of this article, the shelter should provide internal training for the care and treatment	veterinarskim subjektom za veterinarske usluge, uključujući usluge sterilizacije životinja. 3. Veterinar koji obavlja profesionalne aktivnosti u skloništima mora biti licenciran za aktivnosti predviđene njihovim ugovorom o radu od nadležnog organa Kosova. 4. Menadžer skloništa je odgovorno lice u prihvatilištu. 5. Lica koja su osuđena ili koji su u istražnom postupku za krivična dela: zanemarivanje, zlostavljanje, mučenje i ubijanje životinja ne može biti deo osoblja i volontera u centrima za sklonjenje životinja. 6. Prihvatilište može ponuditi prilike za volonterski rad kako bi se zadovoljile dnevne radne potrebe centra. Volonteri koji rade u skloništima mogu raditi samo pod nadzorom osoblja skloništa i ne računaju se kao zaposleno osoblje. sklonište mora voditi evidenciju o volonterima. 7. Za određene volontere iz stava 6. ovog člana, sklonište je dužno da obezbedi internu obuku za negu i tretman životinja, za koje treba vodi beleške.
---	---	--

trajtimin e kafshëve, për të cilat duhet të mbahen shënime. Neni 11 Trajnimi i personelit 1. Trajnimin e personelit të përcaktuar në nenin 10, paragrafin 1 i këtij Udhëzimi Administrativ e kryen personi juridik ose fizik i autorizuar nga AUV. 2. Personi juridik ose fizik nga paragrafi 1 i këtij neni do të dëshmojë se: 2.1. është i regjistruar si biznes apo OJQ për veprimtarinë e kryerjes së edukimit/trajnimit; 2.2. do të ketë staf të mjaftueshëm profesional për të kryer trajnimin; 2.3. mund të sigurojë hapësira dhe pajisje të përshtatshme për trajnim teorik dhe praktik dhe 2.4. ka një program trajnimi të rënditur në paragrafin 4 të këtij neni.	of animals, about which records should be kept. Article 11 Training of the personnel 1. The training of personnel referred to in article 10, paragraph 1 of this Administrative Instruction shall be carried out by the legal or natural person authorized by FVA. 2. Legal or natural person from paragraph 1 of this article shall provide proof that: 2.1. is registered as a business or NGO for the activity of conducting education/training; 2.2. there shall be sufficient professional staff to carry out the training; 2.3. can provide suitable spaces and equipment for theoretical and practical training and 2.4. there is a heavy training program in paragraph 4 of this article.	Član 11 Obuka osoblja 1. Obuku osoblja određen članom 10. stav 1. ovog Administrativnog uputstva vrši pravno ili fizičko lice ovlašćeno od AHV. 2. Pravno ili fizičko lice iz stava 1. ovog člana svedoči će da: 2.1. je registrovano kao biznis ili nevladina organizacija NVO za delatnost sprovođenja edukacije/obuke; 2.2. imaće dovoljno stručnog osoblja za sprovođenje obuke; 2.3. može obezbediti odgovarajuće prostore i opremu za teorijsku i praktičnu obuku i 2.4. ima program obuke naglašeno u stavu 4. ovog člana.
---	---	--

3. Personeli që kujdeset për kafshët duhet të trajnohet në përputhje me programin e trajnimit të përcaktuar në paragrafin 4 të këtij neni. 4. Programi i trajnimit nga paragrafi 2 të këtij neni përfshin këto fusha: 4.1. legjislacionin në fushën e shëndetit dhe mirëqenies së kafshëve; 4.2. Fiziologjin e kafshëve; 4.3. Njohjen e sëmundjeve të kafshëve; 4.4. Trajtimi i kafshëve në raste urgjente; 4.5. Nevojat për ushqim dhe ujë; 4.6. Kontrollin e riprodhimit të kafshëve; 4.7. parandalimin për riprodhimte kafsheve; 4.8. Sjelljen e kafshëve dhe konceptin e stresit; 4.9. Kujdesin/trajtimin e kafshëve; 4.10. Kapjen e kafshëve; 4.11. Transportin e kafshëve;	3. The personnel caring for animals shall be trained in accordance with the training program referred to in paragraph 4 of this article. 4. The training program referred to in paragraph 2 of this article shall include the following areas: 4.1. Legislation in the field of animal health and welfare; 4.2. Animal physiology; 4.3. Recognition of animal diseases; 4.4. Treatment of animals in emergencies; 4.5. Food and water need; 4.6. Control of animal reproduction; 4.7. Prevention for reproduction of animals; 4.8. Behavior of animals and the concept of stress; 4.9. Animal care/handling; 4.10. Capturing of animals; 4.11. Transport of animals;	3. Osoblje koje brine o životinjama mora biti obučeno u skladu sa programom obuke određenim u stavu 4. ovog člana. 4. Program obuke iz stava 2. ovog člana obuhvata ove oblasti: 4.1. zakonodavstvo u oblasti zdravlja i dobrobiti životinja; 4.2. Fiziologija životinja; 4.3. Prepoznavanje bolesti životinja; 4.4. Tretman-lečenje životinja u hitnim slučajevima; 4.5. Potrebe za hranom i vodom; 4.6. Kontrola reprodukcije životinja; 4.7. sprečavanje za reprodukciju životinja; 4.8. Ponašanje životinja i koncept-pojam stresa; 4.9. Nega/tretman životinja; 4.10. Hvatanje životinja; 4.11. Transport životinja;
---	---	--

4.12. Socializimin e kafshëve. 5. AUV do të japë pëlqimin për përmbajtjen e programit të trajnimit nga paragrafi 4 i këtij neni. 6. Programi i trajnimit nga paragrafi 4 i këtij neni realizohet në formë të ligjëratave dhe sesioneve praktike. 7. Pas përfundimit të programit të trajnimit të aprovuar nga AUV, organizatori i trajnimit nga paragrafi 1 i këtij neni është përgjegjës që të lëshojë një certifikatë për trajnimin në formën e përcaktuar në Shtojcën III të këtij Udhëzimi Administrativ. 8. Institucionet apo personat e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni të cilët kryejnë trajnime, duhet të mbajnë evidencë për të trajnuarit që kanë kryer trajnimin. Evidencën e mbajnë së paku për pesë (5) vjet dhe me kërkesë të inspektorit veterinar të japin informacione për këtë. 9. Personeli që kujdeset për kafshët në strehimore dhe personeli të cilit i është besuar detyra për kapjen dhe transportimin e kafshëve në strehimore duhet të trajnohen për detyrat që kryejnë në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni, brenda gjashtë (6) muajve nga fillimi i veprimtarisë, ndërsa	4.12. Socialization of animals. 5. The FVA shall provide consent to the content of the training program from paragraph 4 to this article. 6. Training program from paragraph 4 to this article is implemented in the form of the lecture's sessions and practical part. 7. Upon completion of the training program approved by FVA, the training organizer from paragraph 1 to this article is responsible to issue a certificate for the training in the form set out in Annex III to this Administrative Instruction. 8. Institutions or persons referred to in paragraph 1 of this article who completed training should keep records of trainees who have completed the training, which they keep for at least 5 years, and provide information on this at the request of the veterinary inspector. 9. Personnel caring for animals in the shelter and staff entrusted with the task of capturing and transporting animals to the shelter should be trained for the tasks they perform in accordance with paragraph 1 of this article within six months from the beginning of the activity, and the staff of	4.12. Socijalizacija životinja. 5. AHV će dati saglasnost na sadržaj programa obuke iz stava 4. ovog člana. 6. Program obuke iz stava 4. ovog člana realizuje se u vidu predavanja i praktičnih vežbi. 7. Nakon završetka programa obuke odobrenog od strane AHV, organizator obuke iz stava 1. ovog člana odgovoran je za izdavanje sertifikata o obuci u formi određenoj u Dodatku III ovog Administrativnog uputstva. 8. Ustanove ili lica određena iz stava 1. ovog člana, koji sprovode obuku, dužni su da vode evidenciju o polaznicima koji su završili obuku. Evidenciju čuvaju najmanje pet (5) godina i na zahtev veterinarskog inspektora da o tome da podatke. 9. Osoblje koje brine o životinjama u skloništima i osoblje kome je poveren posao hvatanja i transporta životinja do skloništa moraju biti obučeni za poslove koje obavljaju u skladu sa stavom 1. ovog člana, u roku od šest (6) meseci od početka delatnosti, dok osoblje
---	--	--

personeli i strehimores së sapokrijuar brenda tre (3) muajve nga data e regjistrimit. 10. Menaxhmenti i strehimores duhet të ketë plan për trajnim të stafit çdo dy (2) vjet për temat nga paragrafi 4 i këtij neni. 11. Personeli i kualifikuar nga paragrafin 1 i këtij neni konsiderohet personel që ka arsimim në mjekësi veterinare, blegtori ose të ngjashme, si dhe personeli i cili ka përvojë po aq të vlefshme të punës njëvjeçare (1) në fushën e mirëqenies së kafshëve ose strehimore. Neni 12 Procedura e adoptimit dhe informacionet mbi kafshët që do të jenë në dispozicion për publikun 1. Strehimorja duhet të vërë në dispozicion të publikut informacion mbi kapacitetet e strehimores, për të gjitha kafshët në strehimore - llojet, gjinia, moshën e parashikuar, vendndodhja dhe koha e kapjes, duke përfshirë fotografitë e kafshëve. 2. Strehimorja duhet të kërkojë kujdestarë të kafshëve përmes mediave sociale, internetit ose mjeteve të tjera të informimit publik, duke promovuar adoptimin dhe duke ofruar detaje mbi procedurën e adoptimit dhe mirëqenien e kafshëve.	the newly established shelter within three months from the date of registration. 10. The management of the shelter should have a staff training plan every two (2) years for the topics from paragraph 4 of this article. 11. Qualified staff referred to in paragraph 1 of this article shall be considered staff who have veterinary, livestock or similar education, and staff who have equally valuable experience of one year of work in the shelter or in the area of animal welfare. Article 12 Information on animals and adoption procedure available to the public 1. The shelter should make available to the public information on the capacities of the shelter, on all animals in the shelter (species, gender, estimated age, location and time of capture), including photographs of the animals. 2. The shelter should actively seek out animal foster through the social media, internet or other means of public information, promoting adoption and providing details on adoption procedure and the welfare of animals.	novostvorenog skloništa u roku od tri (3) meseca od dana registracije. 10. Rukovodstvo skloništa mora imati plan obuke osoblja svake dve (2) godine za teme iz stava 4. ovog člana. 11. Kvalifikovano osoblje iz stava 1. ovog člana smatraju se lica koja imaju stručnu spremu veterinarske medicine, stočarstva ili slično, kao i osoblje koje ima jednako važeće jednogodišnje (1) radno iskustvo u oblasti zaštite životinja ili skloništa. Član 12 Postupci usvajanja i informacije o životinjama koja će biti dostupne javnosti 1. Sklonište mora da učini dostupnim javnosti informacije o kapacitetu skloništa, za sve životinje u skloništu – vrstu, pol, predviđenu starost, lokaciju i vreme hvatanja, obuhvatajući i fotografije životinja. 2. Sklonište mora da traži staratelje životinja putem društvenih medija, interneta ili drugih sredstava javnog informisanja, promovisući usvajanje i pružajući detalje o postupku usvajanja i dobrobiti životinja.
--	--	---

3. Strehimorja do të regjistrojë në bazën e të dhënave të strehimores informacionet nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni dhe do t'i mbaj ato të përditësuara në bashkëpunim me AUV. 4. Strehimorja duhet t'i ofrojë kujdestarëve të kafshëve, kontakt me kafshë të gatshme për adoptim, të cilat vendosen nga menaxheri i strehimores dhe këto janë: 4.1.qentë e shëndetshëm të vaksinuar kundër tërbimit dhe të identifikuar dhe regjistruar me mikroçip dhe këlyshët më të vegjël se tre (3) muaj të cilët janë identifikuar dhe regjistruar me mikroçip pasi kanë qenë në izolim dhe/ 4.2.kafshët e tjera shoqëruese pas izolimit dhe zbatimit të masave të përcaktuara sipas legjislacionit në fuqi. 5. Çdo kafshë e moshës mbi gjashtë (6) muaj para adoptimit duhet të sterilizohet/kastrohet, vaksinohet kundër sëmundjes së Tërbimit, të identifikohet me mikroçip dhe të pajiset me dokumente përcjellëse nga strehimorja. Neni 13 Kapja dhe transporti i kafshëve	3. The shelter shall register in a shelter database information from paragraph 1 and 2 of this article and keep them updated in cooperation with the FVA. 4. The shelter should provide to animal foster care, contact with animals that are ready for adoption, which is decided by the manager of the shelter, and these are: 4.1.healthy dogs vaccinated against rabies and identified/ marked with a microchip and puppies younger than three months which are marked with a microchip after being in isolation, and 4.2.other companion animals after isolation and the implementation of the measures determined according to the legislation in force. 5. Any animal over six (6) months of age prior to adoption should be sterilized /neutered, vaccinated against Rabies, identified with a microchip and provided with supporting documents from the shelter. Article 13 The capture and transport of animals	3. Sklonište će registrovati u bazi podataka skloništa informacije iz stava 1. i 2. ovog člana i ažurirati ih u saradnji sa AHV. 4. Sklonište mora da omogućiti redarima životinja kontakt sa životinjama spremnim za udomljavanje, koje se odlučuju od upravnika skloništa, a to su: 4.1. zdravi psi vakcinisani protiv besnila i identifikovani i registrovani mikročipom i štenci mlađi od tri (3) meseca koji su identifikovani i registrovani mikročipom nakon što su bili u izolaciji i 4.2. ostali kućni ljubimci nakon izolacije i sprovođenja mera utvrđenih u skladu sa važećim zakonima. 5. Svaka životinja starija od šest (6) meseci pre usvajanja mora biti sterilisana/kastrirana, vakcinisana protiv besnila, identifikovana mikročipom i da se obezbedi pratećom dokumentacijom iz skloništa. Član 13 Hvatanje i transport životinja
---	--	---

1. Kapja e kafshëve endacake do të kryhet nga personeli i strehimores, të trajnuar për të kryer aktivitete kapjeje dhe në përputhje me standardet e mirëqenies së kafshëve dhe legjislacionin në fuqi.	1. Capturing stray animals shall be performed by shelter's personnel, trained to carry out capturing activities and in accordance with the animal welfare standards and national legislation on animal welfare.	1. Hvatanje životinja lutalica da se vrši od osoblje skloništa, obučeno za obavljanje aktivnosti hvatanja iu skladu sa standardima dobrobiti životinja i važećim zakonima.
2. Strehimorja duhet të ketë mjet të përshtatshëm për transportimin e kafshëve, ku shoferi duhet të jetë i ndarë nga hapësira për kafshët me një ndarje të fortë fizike.	2. The shelter should have a suitable vehicle to transport animals, wherein the driver should be separated from the space for the animals by a solid physical barrier.	2. Sklonište mora imati odgovarajuće vozilo za prevoz životinja, pri čemu vozač mora biti odvojen od prostora za životinje uz jaku fizičku odvojenost.
3. Pajisjet për kapjen e kafshëve si kafazi transportues, qaforja, shkopinjtë me rrethore, çanta, ushqimi për të tërheq kafshët duhet të ndahen nga kafshët në automjet.	3. Equipment for capturing animals such as transport cages, collars, circular sticks, bags, food to attract animals should be separated from the animals in the vehicle.	3. Oprema za hvatanje životinja kao što su transportni kavezi, ogrlice, kružni štapovi, kese, hrana za privlačenje životinja mora biti odvojena od životinja u vozilu.
4. Automjeti transportues duhet të ketë hapësirën e mbrojtur nga kushtet e pafavorshme të motit, me skaje të lëmuara që nuk shkaktjnë lëndime të kafshët, një sistem ventilimi në hapësirat ku transportohen kafshët, në mënyrë që ato të mbajnë një temperaturë prej +5 °C deri në + 25°C, për të gjitha kafshët gjatë gjithë kohës së udhëtimit pavarësisht nëse automjeti është në lëvizje apo jo.	4. Vehicles should provide the space protected from adverse weather conditions, with smooth edges that cannot cause injury to animals, a ventilation system in the animal enclosure so that they can maintain a temperature range of + 5 °C to + 25 °C for all animals at all times during the journey, whether the vehicle is moving or stationary.	4. Transportno vozilo mora imati prostor zaštićen od nepovoljnih vremenskih uslova, sa glatkim ivicama koje ne izazivaju povrede životinja, ventilacioni sistem u prostorima u kojima se prevoze životinje, tako da održavaju temperaturu od +5 °C. do +25°C, za sve životinje tokom celog putovanja bez obzira da li je vozilo u pokretu ili ne.
5. Mjetet për transportin e kafshëve duhet të pastrohen, lahen, dezinfektohen pas shkarkimit të fundit ditor të kafshëve dhe kur është e nevojshme më shpesh, për të cilat mbahen shënime.	5. Vehicles for the transport of animals should be cleaned and washed, and when necessary disinfected after the last daily unloading of the animals, and when necessary more often, about which records are kept.	5. Sredstva za prevoz životinja moraju se očistiti, oprati, dezinfikovati nakon poslednjeg dnevnog ispuštanja životinja i po potrebi i češće, za koje se vod beleške.

6. Asnjë ngarkesë tjetër - produkte, lëndë të para, etj, nuk mund të transportohet në automjet në të njëjtën kohë me kafshët. 7. Automjeti duhet të ketë të shënuar në mënyrë të dukshme emrin, adresën dhe detajet e kontaktit të strehimores për transportimin e kafshëve. Neni 14 Pranimi dhe marrja e kafshëve për strehim 1. Pas pranimit të një kafshe në strehimore duhet: 1.1. të kontrollohet nëse kafsha është e identifikuar me mikroçip ose mënyrë tjetër të shenjëzimit dhe kontrollohet gjendja shëndetësore e saj; 1.2. në rast se kontrolli nga nënparagrafi 1.1 i këtij neni tregon praninë e mikroçipit dhe kafsha është e regjistruar në bazën e të dhënave të AUV-it, atëherë këto të dhëna regjistrohen në bazën e të dhënave të strehimores dhe duhet informuar pronari që të organizojë kthimin e kafshës tek pronari brenda 24 orëve; 1.3. në rast se kontrolli nga nënparagrafi 1.1 i këtij neni nuk tregon praninë e	6. No other cargo (products, raw materials, etc.) may be transported in the vehicle at the same time as the animals. 7. The vehicle should be visibly marked to transport animals, and bear the name, address and contact details of the shelter. Article 14 Acceptance and taking animals for Shelter 1. After receiving an animal in a shelter should: 1.1. check if the animal is identified with a microchip or other way of marking and to check its state of health; 1.2. in case the check from subparagraph 1.1 of this article shows the presence of the microchip and the animal is registered in the FVA database, then these data are registered in the shelter database and the owner should be informed to organize the return of the animal to the owner within 24 hours; 1.3. in case when check from subparagraph 1.1. of this article does	6. Nijedan drugi teret – proizvodi, sirovine itd., ne može se prevoziti u vozilu istovremeno sa životinjama. 7. Vozilo mora imati jasno označen naziv, adresu i kontakt podatke skloništa za prevoz životinja. Član 14 Prijem i preuzimanje životinja za smeštaj 1. Nakon primanja životinju u sklonište, treba: 1.1. da se kontroliše da je životinja identifikovana mikročipom ili drugim načinom obeležavanja i da se kontroliše njeno zdravstveno stanje; 1.2. u slučaju da kontrola iz stava 1.1 ovog člana pokaže prisustvo mikročipa i da je životinja registrovana u bazu podataka AHV, onda ove podatke registruju u bazi podataka skloništa i treba da se informiše vlasnik da organizuje povratak životinje kod vlasnika u roku od 24 sata; 1.3. u slučaju da kontrole iz stava 1.1 ovog člana nije utvrđeno prisustvo
---	---	--

mikroçipit, kryehet kontrolli standard, vendoset mikroçipi dhe regjistohen të dhënat në dosjen e kafshës; 1.4. plotësoj formularin nga Shtojca II të këtij Udhëzimi Administrativ; 1.5. sigurojë strehimin e kafshëve brenda 24 orëve brenda strehimores, me përjashtim në rastet e mungesës së hapësirës, kur organizon strehim në një strehimore tjetër ose në një familje kujdestare të përkohshme; 1.6. të ofrojë perkujdesje veterinare për kafshën e lënduar ose të sëmurë menjëherë ose sa më shpejtë të jetë e mundur. 2. Me përjashtim të nënparagrafit 1.3 të paragrafit 1 të këtij neni, shenjëzimi i veshit vendoset me një numër unik identifikimi. 3. Të dhënat për kafshën e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni duhet të shënohen në regjistrat e strehimores pas mbërritjes por jo më vonë se 24 orë. 4. Pronari është përgjegjës për të paguar shpenzimet që lidhen me kapjen, perkujdesjen, identifikimin dhe çdo masë të	not show the presence of microchip, the standard control shall be done, the microchip shall also be placed and data shall be registered in animals' file; 1.4. fill in the form from Annex II to this Administrative Instruction; 1.5. ensures animal accommodation within 24 hours inside the shelter, except in cases of lack of space when organizes accommodation in another shelter or in the temporary foster family; 1.6. provide veterinary assistance to the injured or sick animal immediately or as soon as possible. 2. With the exception of subparagraph 3 of paragraph 1 of this article, an ear tag shall be placed with a unique identification number. 3. The data on the animal referred to in paragraph 1 of this article should be entered in the records of the shelter upon arrival at the shelter during the current working day or no later than 24 hours. 4. The owner is legally responsible to pay costs associated with the capture, care, identification and any of animal	mikroçipa, vrši se standardna provera, postavlja se mikročip i podaci registuru u dosije životinje; 1.4. popuni obrazac iz Priloga II ovog Administrativnog uputstva; 1.5. obezbedi smeštaj životinja u roku od 24 časa u okviru skloništa, osim u slučajevima nedostatka prostora, prilikom organizovanja smeštaja u drugom skloništu ili u privremenoj hraniteljskoj porodici; 1.6. pružaju veterinarsku negu povređenoj ili bolesnoj životinji odmah ili u najkraćem mogućem roku. 2. Izuzev podstava 1.3 stava 1. ovog člana, obeležavanje uha se stavlja jedinstven identifikacioni broj. 3. Podaci za životinju određen stavom 1. ovog člana moraju se upisati u registre skloništa posle dolasku, ali ne kasnije od 24 časa. 4. Vlasnik je odgovoran za plaćanje troškova vezanih za hvatanje, negu, identifikaciju i sve mere koje se
--	---	--

zbatuar për shëndetin e kafshëve, dhe sterilizimin për kafshën e përcaktuar në paragrafin 1 nënparagrafi 2 të këtij neni.	health/protection measures implemented, including sterilization, for the animal referred to in paragraph 1 subparagraph 2 of this article.	primenjuju za zdravlje životinja, kao i sterilizaciju životinje iz stava 1. stav 2. ovog člana.
5. Kafsha e konfiskuar nga paragrafi 4 i këtij neni me vendim të autoritetit kompetent vendoset në strehimore me shpenzimet e pronarit. Të dhënat duhet të shënohen në regjistrin e strehimores dhe të plotësohet formulari nga Shtojca II i këtij Udhëzimi Administrativ.	5. The animal confiscated from paragraph 4 of this article by decision of the competent authority is placed in a shelter at the expense of the owner. The data should be recorded in the shelter's register and the form from Appendix II of this Administrative Instruction should be filled out.	5. Životinja konfiskovana-oduzeta iz stava 4. ovog člana odlukom nadležnog organa smešta se u prihvatilište o trošku vlasnika. Podaci se moraju evidentirati u registru skloništa i popuniti obrazac iz Priloga II ovog Administrativnog uputstva.
6. Strehimorja mund të strehojë edhe një kafshë për të cilën pronari i saj nuk mund ose nuk dëshiron të përkujdeset, për të cilën pronari duhet të dorëzojë dokumentacionin e përcaktuar.	6. The shelter may also house an animal that its owner cannot or does not want to take care of, with which the owner should submit the prescribed documentation.	6. Sklonište može da skloni-udomi životinju o kojoj njen vlasnik ne može ili ne želi da brine, za koju vlasnik mora da priloži određenu-propisanu dokumentaciju.
7. Me rastin e vendosjes së kafshës nga paragrafi 6 i këtij neni në strehimore, pronari duhet ta dorëzojë kafshën në përputhje me kushtet e marrjes, të përcaktuara nga strehimorja dhe të plotësojë formularin e përcaktuar në Shtojcën II të këtij Udhëzimi Administrativ.	7. In the case of placing the animal from paragraph 6 of this article in the shelter, the owner should deliver the animal in accordance with the conditions of reception, determined by the shelter and fill in the form defined in Appendix II of this Administrative Instruction.	7. U slučaju smestaja životinje iz stava 6. ovog člana u sklonište, vlasnik je dužan da životinju preda u skladu sa uslovima prijema određene od skloništa i popuni obrazac određen u Prilogu II ovog Administrativnog uputstva. .
8. Personat juridik dhe fizik të cilët adoptojnë kafshë nga strehimorja duhet t'ia japin të dhënat e tyre personale menaxherit të strehimores në formularin e përcaktuar në Shtojcën II të këtij Udhëzimi Administrativ, me rastin e marrjes së kafshës.	8. Legal and natural persons who adopt animals from the shelter should provide their personal data to the manager of the shelter on the form set out in Annex II of this Administrative Instruction, on the occasion of receiving the animal.	8. Pravna i fizička lica koja udomljavaju životinje iz skloništa moraju dostaviti svoje lične podatke upravniku skloništa u formi određenoj u Prilogu II ovog Administrativnog uputstva, po prijemu životinje.

9. Strehimorja ka të drejtë t'i kërkojë pagesë pronarit të përcaktuar në paragrafin 8 të këtij neni, për shpenzimet për kujdesin, identifikimin dhe çdo masë të zbatuar për shëndetin/mbrojtjen e kafshëve, përfshirë sterilizimin.	9. The shelter has the right to request payment from the owner defined in paragraph 8 of this article, for the expenses for the care, identification and any measures implemented for the health/protection of the animals, including sterilization.	9. Sklonište ima pravo da zahteva plaćanje od vlasnika iz stava 8. ovog člana za troškove nege, identifikaciju i sve mere koje se preduzimaju za zdravlje/zaštitu životinja, uključujući i sterilizaciju.
10. Menaxheri i strehimores mund të miratojë personin e moshës madhore që të shërbejë si familje kujdestare e përkohshme për një kafshë endacake dhe të jep atij informacione bazike mbi përkujdesin ndaj kafshës.	10. The manager of the shelter may approve any adult citizen to serve as a temporary foster family for a stray animal and provide him basic information on animal care	10. Upravnik skloništa može da odobri punoletno lice da služi kao privremena hraniteljska porodica za životinju lutalicu i da mu pruži osnovne informacije o nezi životinje.
11. Çdo person fizik i moshës madhore ose person juridik që adopton kafshë nga strehimorja duhet të plotësojë aplikimim në strehimore kur merr përsipër kafshën dhe t'i japë të dhënat e tij personale strehimores. Pas paraqitjes së aplikimit dhe miratimit nga menaxheri i strehimores, atëherë veterinari lëshon certifikatën shëndetësore duke përfshirë vërtetimin e vaksinimit ose trajtimit te kafshës.	11. Any natural person of adult age or legal entity that adopts an animal from the shelter should fill out an application at the shelter when taking over the animal and provide their personal data to the shelter. After the application is submitted and approved by the shelter manager, the veterinarian then issues the health certificate including proof of vaccination or treatment of the animal.	11. Svako punoletno fizičko lice ili pravno lice koje udomi životinju iz skloništa dužno je da popuni prijavu u prihvatilištu prilikom preuzimanja životinje i da skloništu dostavi svoje lične podatke. Nakon podnošenja zahteva i odobrenja od strane upravnika skloništa, onda veterinar izdaje zdravstveni sertifikat sa dokazom o vakcinaciji ili lečenju životinje.
12. Strehimorja duhet të mbajë rregullisht evidencë për kafshët e pranuar dhe të marra dhe shënimet për personat juridik apo fizik, si emri dhe mbiemri, numri personal, adresa, numri i telefonit, të cilët adoptojnë kafshë nga strehimorja ose i lënë kafshët në strehimore.	12. The shelter should regularly keep records of accepted and received animals and records of legal or physical persons, such as name and surname, personal number, address, phone number, who adopt animals from the shelter or leave animals in the shelter.	12. Sklonište treba da redovno vodi evidenciju o primljenim i uzetim životinjama i zapis za pravna ili fizička lica, kao što su ime i prezime, lični broj, adresa, telefon, koja adaptiraju životinje iz skloništa ili ostavljaju životinje u skloništu.

Neni 15 Izolimi i kafshëve në strehimore	Article 15 Isolation of animals in shelters	Neni 15 Izolacija životinja u skloništu
1. Pas mbërritjes në strehimore, kafsha e sapo pranuar duhet të vendoset në zonën e izolimit për të parandaluar çdo rrezik të mundshëm për shëndetin e kafshëve në strehimore, derisa të kryhet kontrolli klinik nga veterinari. 2. Kontrolli klinik nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të perfundojë brenda 24 orëve pas mbërritjes së kafshës në strehimore. 3. Veterineri merr vendim për kohëzgjatjen e qëndrimit të kafshës në izolim. 4. Zona e izolimit duhet të pastrohet, lahet dhe dezinfektohet pas çdo dalje të kafshës dhe nëse është e nevojshme përpara hyrjes së kafshës në zonën e izolimit. 5. Në zonën e izolimit duhet të sigurohet që: 5.1. urina, fekalet, ushqimi dhe materiale tjera, duhet të ndahen nga njëra tjetra që të mos ndotin ndarjet e tjera,	1. Upon arrival at the shelter, the newly admitted animal should be placed in the isolation area to prevent any possible risk to the health of the animals in the shelter, until the clinical check by the veterinarian is carried out. 2. The clinical check from paragraph 1 of this article should be completed within 24 hours after the animal's arrival at the shelter. 3. The veterinarian decides on the duration of the animal's stay in isolation. 4. The isolation area should be cleaned, washed and disinfected after each exit of the animal and if necessary before the animal enters the isolation area. 5. In the isolation area, it should be ensured that: 5.1. urine, feces, food and other materials should be separated from each other so as not to contaminate other compartments,	1. Posle dolaska u sklonište, novoprimljena životinja mora biti smeštena u prostor za izolaciju kako bi se sprečio svaki mogući rizik po zdravlje životinja u skloništu, sve dok se ne izvrši klinički pregled od veterinara. 2. Klinički pregled iz stava 1. ovog člana mora se obaviti u roku od 24 sata od dolaska životinje u sklonište. 3. Veterinar donosi odluku za vremensko trajanje životinje u izolaciji. 4. Zona izolacije mora se očistiti, oprati i dezinfikovati nakon svakog izlaska životinje i ako je potrebno i pre ulaska životinja u zonu izolacije. 5. U zoni izolacije mora se obezbediti da: 5.1. urin, izmet, hrana i drugi materijali moraju biti odvojeni jedan od drugog kako ne bi zagađivali-kontaminirali druga odvajanja-odeljke,

5.2. personeli i strehimores, veterinari apo personat e autorizuar kanë qasje në zonën e izolimit dhe 5.3. mbahen shënime për hyrjen dhe daljen e kafshëve nga zona e izolimit. 6. Veterinari i strehimores duhet të informojë AUV-në brenda 24 orëve në rastet kur një kafshë shfaq shenja të sëmundjes të lajmerueshme sipas legjislacionit në fuqi	5.2. shelter staff, veterinarian or authorized persons have access to the isolation area and 5.3. records are kept for the entry and exit of animals from the isolation area. 6. The veterinarian of the shelter should inform the FVA within 24 hours in cases where an animal shows signs of notifiable disease according to the legislation in force.	5.2. osoblje skloništa, veterinar ili ovlašćena lica imaju pristup u zoni izolacije i 5.3. vode se beleške za ulazak i izlazak životinja iz zone izolacije. 6. Veterinar skloništa treba da obavesti AHV u roku od 24 sata u slučajevima kada životinja pokazuje znake bolesti koju treba prijaviti u skladu sa zakonima na snazi.
Neni 16 Vendosja e kafshës dhe sipërfaqja e dyshemesë në hapësirën e izolimit 1. Kafshët duhet të mbahen të ndara në zonën e izolimit, përveç rasteve kur veterineri vendos ndryshe. 2. Sipërfaqet e dyshemesë në zonën e izolimit duhet të jenë prej materialeve që pastrohen, lahen dhe dezinfektohen lehtë. 3. Në zonën e izolimit duhet të sigurohet sipërfaqja e dyshemesë për: 3.1. një qen në përputhje me nenin 18 të këtij Udhëzimi Administrativ; 3.2. një mace në përputhje me nenin 22 paragrafi 1 të këtij Udhëzimi Administrativ;	Article 16 Animal placement and floor area in the isolation area 1. Animals should be kept separate in the isolation area, unless the veterinarian decides otherwise. 2. Floor surfaces in the isolation area should be made of materials that can be easily cleaned, washed and disinfected. 3. In the isolation area, the floor surface should be provided for: 3.1. a dog in accordance with article 18 of this Administrative Instruction; 3.2. a cat in accordance with article 22 paragraph 1 of this Administrative Instruction;	Član 16 Postavljanje životinje i podna površina u prostoru izolacije 1. Životinje se moraju držati odvojeno u zoni izolacije, osim ako veterinar ne odluči drugačije. 2. Podne površine u zoni izolacije moraju biti izrađene od materijala koji se lako čiste, peru i dezinfikuju. 3. U zoni izolacije, podna površina mora biti obezbeđena za: 3.1. jedan pas u skladu sa članom 18 ovog Administrativnog uputstva; 3.2. jedna mačka u skladu sa članom 22 stav 1 ovog Administrativnog uputstva;

3.3. kafshët tjera shoqëruese në përputhje me nenin 8, paragrafët 2 dhe 3 të këtij Udhëzimi Administrativ, duke marrë parasysh legjislacionin e veçantë lidhur me llojin dhe moshën e kafshëve. 4. Kur një femër më të vegjëlit vendoset në izolim, kërkohet të sigurohet 50% më shumë sipërfaqe. 5. Nëse pranë hapësirave të izolimit vendosen kullueset, ato duhet të ndahen nga njëra-tjetra me një ndarje të plotë dhe të jenë prej një materiali që mund të pastrohet, lahet dhe dezinfektohet.	3.3. other companion animals in accordance with article 8, paragraphs 2 and 3 of this Administrative Instruction, considering the special legislation related to the type and age of the animals. 4. When a smaller female is placed in isolation, it is required to provide 50% more surface area. 5. If drains are placed near the isolation areas, they should be separated from each other with a complete partition and be made of a material that can be cleaned, washed and disinfected.	3.3. druge prateće životinje - kućni ljubimci u skladu sa članom 8. stavovi 2. i 3. ovog Administrativnog uputstva, uzimajući u obzir posebne zakone koji se odnose na vrstu i starost životinja. 4. Kada jedna ženka sa mališanima – stenađima stavlja se u izolaciju, tređi se da se obezbedi 50% više površine. 5. Ako se pored izolacionih prostora postavljaju odvodi, one treba biti odvojena jedna od druge kompletnom pregradom i da budu napravljeni od materijala koji se mođe čistiti, prati i dezinfikovati.
Neni 17 Hapësirat në strehimore 1. Strehimorja e kafshëve duhet të ketë hapësirat si në vijim: 1.1. të ndara për të pritur kafshët dhe për të mbajtur regjistra; 1.2. të ndarë për ekzaminimin shëndetësor dhe trajtimin mjekësor të kafshëve nga veterineri;	Article 17 Premises in the shelter 1. The animal shelter should have the following spaces: 1.1. separate to host animals and keep records; 1.2. separate for health examination and medical treatment of animals by the veterinarian;	Član 17 Prostori u sklonište 1. Sklonište za životinje treba da ima prostore kako sledi: 1.1. odvojeno da saćeka životinje i vodi registre; 1.2. odvojen za zdravstveni pregled i medicinski tretman životinja od veterinarara;

1.3. të veçantë për pastrimin, larjen, terjen e kafshëve dhe trajtimin kundër dëmtuesve; 1.4. dhomën e izolimit për kafshët e sapo pranuar, të lënduara/ose të sëmurë; 1.5. dhomën për kujdes post-operativ për kafshët që janë sterilizuar ose kastruar brenda 24 deri në 48 orë; 1.6. dhomat për vendosjen e kafshëve - kafaze, shtëpiza dhe ndarje të tjera; 1.7. dhomat për ndarjen e kafshëve agresive - kafaze, shtëpiza dhe ndarje të tjera; 1.8. dhoma për ruajtjen e produkteve dhe pajisjeve të pastrimit dhe dezinfektimit; 1.9. dhomën për ruajtjen e ushqimit për qentë dhe macet, 1.10. ushqimi duhet të jetë i etiketuar me përshkrimin e përmbajtjes dhe identifikimin e prodhuesit; 1.11. një hapësirë për përgatitjen dhe shpërndarjen e ushqimit të kafshëve për pastrimin dhe larjen e enëve përkatësisht kontejnerët për ushqim dhe ujë;	1.3. Special for cleaning, washing, drying out of animals and treatment against pests; 1.4. isolation room for newly admitted, injured/or sick animals; 1.5. post-operative care room for animals that have been spayed or neutered within 24 to 48 hours; 1.6. rooms for placing animals - cages, lodges and other compartments; 1.7. rooms for the separation of aggressive animals - cages, lodges and other compartments; 1.8. room for storing cleaning and disinfection products and equipment; 1.9. room for storing food for dogs and cats, 1.10. the food should be labeled with a description of the content and identification of the producer; 1.11. a space for the preparation and distribution of animal feed for cleaning and washing dishes, namely food and water containers;	1.3. Specijalno za čišćenje, pranje, sušenje životinja i tretman protiv štetočina; 1.4. prostorija za izolaciju životinja za novoprimljene, povredene/ili bolesne; 1.5. soba za postoperativnu negu životinja koje su sterilisane ili kastrirane u roku od 24 do 48 sati; 1.6. prostorije za smeštaj životinja - kavezi, lože i druga odvajanja-pregrade; 1.7. prostorije za odvajanje agresivnih životinja - kavezi, lože i druga odvajanja; 1.8. prostorija za skladištenje sredstava i opreme za čišćenje i dezinfekciju; 1.9. prostorija za skladištenje hrane za pse i mačke, 1.10. hrana mora biti označena sa opisom sadržaja i identifikacijom proizvođača; 1.11. prostor za pripremu i distribuciju stočne hrane za čišćenje i pranje sudova, odnosno posuda za hranu i vodu;
--	--	---

1.12. dhomë ose frigorifer me ngrirje të thellë për trupat e kafshëve të ngordhura dhe mbetjet biologjike deri në asgjësim; 1.13. një dhomë për stafin e strehimores e cila shërben për ndërrimin e rrobave; 1.14. banjo me dush dhe tualet; 1.15. hapësirën për lëvizjen e lirë të kafshëve dhe, nëse është e nevojshme, socializimin e tyre. Neni 18 Vendosja e qenve në strehimore 1. Hapësira për vendosjen e qenve në strehimore duhet të përbëhet nga hapësira e mbyllur dhe e hapur si; 1.1. hapësira e mbyllur duhet të jetë e ngrohur, me ndriqim natyror dhe me ventilim adekuat, me një shtrat që i përshtatet trupit të kafshës, të mbuluar me një shtresë dhe mbulesë të thatë dhe të pastër; 1.2. hapësira e vendqendrimit duhet të ketë qasje në hapësirat e jashtme. 2. Në rastin e mbajtjes individuale të qenve, duhet të sigurohet një sipërfaqe e dobishme	1.12. deep-freezing room or refrigerator for carcasses of dead animals and biological waste until disposal; 1.13. a room for shelter staff which serves for changing clothes; 1.14. bathroom with shower and toilet; 1.15. space for the free movement of animals and, if necessary, their socialization. Article 18 Placing dogs in shelters 1. The space for placing dogs in shelters should consist of closed and open space such as; 1.1. the enclosed space should be heated, with natural lighting and adequate ventilation, with a bed that fits the animal's body, covered with a dry and clean layer and cover; 1.2. the location space should have access to the outside spaces. 2. In the case of individual keeping of dogs, a useful floor area of at least 2 m²	1.12. prostorija ili frižider za duboko zamrzavanje ili frižider za leševe uginulih životinja i biološki otpad do uništenja; 1.13. prostorija za osoblje skloništa koja služi za presvlačenje; 1.14. kupatilo sa tušem i toaletom; 1.15. prostor za slobodno kretanje životinja i po potrebi njihovu socijalizaciju. Član 18 Smeštanje pasa u skloništa 1. Prostor za smeštaj pasa u skloništa treba se sastojati od zatvorenog i otvorenog prostora kao; 1.1. zatvoreni prostor mora biti zagrejan, sa prirodnim osvetljenjem i odgovarajućom ventilacijom, sa podlogom koji pristaje telu životinje, prekriven suvim i čistim slojem i pokrivačem; 1.2. prostor lokacije mora imati pristup spoljašnjim prostorima. 2. U slučaju individualnog držanja pasa, mora se obezbediti korisna podna
---	---	--

dysHEMEJE prej të paktën 2 m² në ambiente të mbyllura dhe të paktën 2,80 m² sipërfaqe e dobishme në natyrë ose hapësirë të hapur, secila të paktën 1, 2 m e gjerë dhe lartësia minimale prej 2 m. 3. Në rast të mbajtjes së qenve në grupe, është e nevojshme të sigurohet një sipërfaqe e dobishme dysHEMEJE prej të paktën 1,5 m² për qen brenda, dhe të paktën 2 m² një sipërfaqe e dobishme në natyrë, secila prej të paktën 1,2 m të gjerë. 4. Me përjashtim të paragrafit 2 dhe 3, të këtij neni për qentë më të lartë se 55 cm sipërfaqja totale e dobishme e dysHemesë duhet të jetë së paku 6m². 5. Hapësira e hapur e jashtme mund të jetë e përbashkët për disa hapësira të mbyllura nëse korrespondon me hapësirën e përcaktuar për qen të përcaktuar në paragrafin 2 dhe 3 të këtij neni, dhe nëse qentë nuk përshtaten në mes vete nuk u lejohen të hyjnë në të.	indoors and at least 2.80 m² useful surface in nature or open space should be provided, each at least 1, 2 m wide and minimum height of 2 m. 3. In case of keeping dogs in groups, it is necessary to provide a useful floor area of at least 1.5 m² per dog inside, and at least 2 m² of a useful outdoor area, each of at least 1, 2 m wide. 4. With the exception of paragraph 2 and paragraph 3 of this article for dogs taller than 55 cm, the total useful floor area should be at least 6 m². 5. The outdoor open space may be shared by several closed spaces if it corresponds to the designated space for dogs defined in paragraph 2 and 3 of this article, and if the dogs do not fit among themselves they are not allowed to enter to.	površina od najmanje 2 m² u zatvorenom prostoru i najmanje 2,80 m² korisne površine u prirodi ili otvorenom prostoru, svaka širine najmanje 1,2 m i minimalne visine. od 2 m. 3. U slučaju držanja pasa u grupama, potrebno je obezbediti korisnu podnu površinu od najmanje 1,5 m² po psu unutra, i najmanje 2 m² korisne spoljašnje površine, svaki od najmanje 1,2 m širine. 4. Izuzetno od st. 2. i 3. ovog člana, za pse veće od 55 cm ukupna korisna površina mora biti najmanje 6 m². 5. Otvoreni prostor može da bude zajedničko za neke otvorene prostore ako odgovara prostoru predviđenom za pse iz stava 2. i 3. ovog člana, i ako se psi međusobno ne uklapaju, ne smeju da uđu u njega.
Neni 19 Hapësira për socializim	Article 19 Space for socialization	Član 19 Prostor za socializaciju
1. Hapësira për lëvizjen e lirë dhe socializimin e qenve brenda strehimores duhet të jetë e rrethuar dhe e ndërtuar në atë mënyrë që t'u mundësojë qenve të lëvizin lirshëm dhe të socializohen sipas nevojave të	1. The space for the free movement and socialization of dogs within the shelter should be fenced and constructed in such a way as to enable the dogs to move freely and socialize according to their needs and	1. Prostor za slobodno kretanje i socijalizaciju pasa u okviru skloništa mora biti ograđen i izveden tako da se psima omogući slobodno kretanje i druženje u skladu sa svojim potrebama i

tyre dhe pa mundësi lëndimi të kafshëve tjera. 2. Qentë duhet të dërgohen në hapësirë e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni në baza ditore, në përputhje me nevojat e tyre, përveç nëse mjeku veterinar përcakton ndryshe. 3. Hapësira nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të jetë së paku 50 m² dhe në të njëjtën kohë nuk mund të ketë kafshë që nuk përshiaten mes vete apo të mbi popullohet. 4. Hapësira nga paragrafi 1. i këtij neni nuk mund të përdoret për mbajtjen e përhershme të kafshëve.	without the possibility of injury to other animals. 2. Dogs should be sent to the space defined in paragraph 1 of this article on a daily basis, in accordance with their needs, unless the veterinarian doctor determines otherwise. 3. The space from paragraph 1 of this article should be at least 50 m² and at the same time there cannot be animals that do not fit together or overpopulate. 4. The space from paragraph 1. of this article cannot be used for the permanent keeping of animals.	bez mogućnosti povređivanja drugih životinja. 2. Pse treba slati u prostore određene stavom 1. ovog člana, na dnevnom nivou u skladu sa njihovim potrebama, osim ako veterinar ne odredi drugačije. 3. Prostor iz stava 1. ovog člana mora biti najmanje 50 m² i istovremeno ne sme biti životinja koje se ne slažu između sebe ili su prenaseljene. 4. Prostor iz stava 1. ovog člana ne može se koristiti za stalno držanje životinja.
Neni 20 Mënyra e përkujdesjes së kafshëve në strehimore	Article 20 The way of care to animals in Shelters	Neni 20 Način zbrinjavanja životinja u skloništu
1. Të gjitha kafshët duhet të sterilizohen ose kastohen kur arrijnë moshën e përshtatshme të rekomanduar nga veterinari për të parandaluar riprodhimin e kafshëve. 2. Femrat me të vegjlit, kafshët e sëmura dhe agresive duhet të vendosen veçmas nga kafshët e tjera. 3. Për strehimin në grup duhet marrë parasysh madhësinë dhe temperamentin e	1. All animals should be sterilized or castrated when they reach the appropriate age recommended by the veterinarian to prevent the animals from breeding. 2. Females with young, sick and aggressive animals should be housed separately from other animals. 3. For group housing, the size and temperament of the animals should be	1. Sve životinje moraju biti sterilisane ili kastrirane kada dostignu odgovarajuću starost koju preporučuje veterinar kako bi se sprečilo razmnožavanje životinja. 2. Ženke sa mladim, bolesne i agresivne životinje treba da budu smeštene odvojeno od ostalih životinja. 3. Za grupni smeštaj, treba uzeti u obzir veličinu i temperament životinja kako bi

kafshëve për të siguruar që kafshët përshaten në mes vete. 4. Ushqimi dhe uji duhet t'u ofrohen kafshëve në përputhje me llojet, moshën dhe gjendjen shëndetësore të kafshëve të vendosura nga veterineri. 5. Kafshët duhet të kenë në dispozicion objektet përkatëse për lojë. Neni 21 Temperatura, ndriçimi dhe Ventilimi 1. Duhet të sigurohen kushtet në ambientet ku janë vendosur kafshët si vijon: 1.1. dritë të mjaftueshme natyrale për kafshët që të shohin njëra-tjetrën; 1.2. një instrument matës për të treguar temperaturën e dhomës; 1.3. temperatura e ajrit në hapësirat e brendshme për vendosjen e qenve në interval nga + 5 °C deri + 26 °C; për macet që variojnë nga + 15 °C deri + 25 °C; 1.4. për kafshët tjera shoqëruese ndriçimi dhe temperatura duhet të jenë në pajtim	considered to ensure that the animals get along well. 4. Food and water should be provided to the animals in accordance with the species, age and health status of the animals determined by the veterinarian. 5. The animals should have access to the relevant facilities for play. Article 21 Temperature, lighting and Ventilation 1. The following conditions should be ensured in the premises where the animals are placed: 1.1. sufficient natural light for animals to see each other; 1.2. a measuring instrument to indicate the temperature of the room; 1.3. air temperature in indoor spaces for placing dogs in the range from + 5 °C to + 26 °C; for cats ranging from + 15 °C to + 25 °C; 1.4. for other animals' pet, lighting and temperature should be in	se osiguralo da se životinje slažu među sobom. 4. Hrana i voda se moraju obezbediti životinjama u skladu sa vrstom, uzrastom i zdravstvenim stanjem životinja koje odredi veterinar. 5. Životinje moraju imati pristup odgovarajućim objektima za igru. Član 21 Temperatura, svetlost i Ventilacija 1. Uslovi treba biti obezbeđeni u prostorijama u kojima su smeštene životinje kako sledi: 1.1. dovoljno prirodnog svetla za životinje da vide jedna-drugu; 1.2. merni instrument koji pokazuje temperaturu u prostoriji; 1.3. temperatura vazduha u zatvorenim prostorima za smeštaj pasa u interval-rasponu od + 5 °C do + 26 °C; za mačke u rasponu koja varira od +15 °C do +25 °C; 1.4. za ostale kućne ljubimce-prateće životinje, osvetljenje i temperatura
---	--	--

me nenin 8 paragrafi 2 të këtij Udhëzimi Administrativ. 2. Gjatë muajit të parë të jetës, të vegjëleve duhet t'u sigurohet ngrohje nga një burim që siguron një temperaturë prej +18 °C deri + 25 °C si dhe me një hapësirë në të cilën kafshët mund të lëvizin nëse kanë shumë nxehtë. 3. Në hapësirat e vendosjes së kafshëve duhet të sigurohet një sistem ventilimi i mjaftueshëm. Neni 22 Vendosja e maceve në strehimore 1. Hapësira për vendosjen e maceve në strehimore duhet të jetë: 1.1.për të mbajtur një mace të rritur brenda, duhet të sigurohet një sipërfaqe minimale prej 4 m² dhe të paktën 2 m e lartë, në të cilën duhet të sigurohet një shtrat i veçantë i përshtatshëm; 1.2.përjashtimishtë dispozitave nga paragrafi 1.1. i këtij neni, një mace e rritur mund të mbahet në një hapësirë të jashtme prej së paku 4 m² dhe të paktën 2 m të lartë, me një shtrat të përshtatshëm brenda pjesës së mbyllur të ambientit të ngrohur. Hapësira e jashtme duhet të jetë	accordance with article 8 paragraph 2 of this Administrative Instruction. 2. During the first month of life, the young should be provided with heat from a source that provides a temperature of +18 °C to + 25 °C as well as with a space in which the animals can move if they are too hot. 3. A sufficient ventilation system should be provided in the animal housing areas. Article 22 Placing cats in shelters 1. The space for placing cats in shelters should be: 1.1. to keep an adult cat indoors, a minimum area of 4 m² and at least 2 m high should be provided, in which a separate suitable bed should be provided; 1.2. except for the provisions from paragraph 1.1. of this article, an adult cat can be kept in an outdoor space of at least 4 m² and at least 2 m high, with a suitable bed inside the closed part of the heated environment. The outdoor space should be fenced with netting and completely covered;	moraju biti u skladu sa članom 8 stav 2 ovog Administrativnog uputstva; 2. Tokom prvog meseca života mladima treba obezbediti toplotu iz izvora koji obezbeđuje temperaturu od +18 °C do +25 °C kao i prostor u kome životinje mogu da se kreću ako im je previše vruće. . 3. U prostorima smeštaja životinja mora biti obezbeđen dovoljan sistem ventilacije. Član 22 Smeštaj mačaka u skloništu 1. Prostor za smeštaj mačaka u skloništu treba da bude: 1.1. za držanje odrasle mačke unutra mora se obezbediti minimalna površina od 4 m² i najmanje 2 m visine, u kojoj se mora obezbediti poseban odgovarajući ležaj; 1.2. osim odredaba iz stava 1.1. ovog člana odrasla mačka može se držati na otvorenom prostoru od najmanje 4 m² i visine najmanje 2 m, sa odgovarajućim ležajem unutar zatvorenog dela zagrejane sredine. Spoljni prostor mora biti ograđen mrežom i potpuno pokriven;
--	--	--

e rrethuar me rrjetë dhe e mbuluar plotësisht; 1.3. Mbajtja në grup, maksimumi 15 mace të rritura ose 20 te vegjel te maces që janë të përshtashme në mes veti mund të jene së bashku dhe për çdo mace shtesë sipërfaqja e dyshemesë duhet të rritet me 2 m². 2. Hapësira ku mbahen macet duhet të kenë struktura ngjitjeje nga materiali i përshtatshëm për të përdorur kthetrat dhe objekte për lojë, si dhe vendin me rërë ose material tjetër të përshtatshëm për urinim. 3. Një mace me të vegjëlit e saj deri në dy muaj duhet të mbahet në një hapësirë të brendshme me sipërfaqe 50 % më shumë se sa është përcaktuar në paragrafin 1.1 të këtij neni, 4. Macet me të mbërritur në strehimore, duhet të ekzaminohen klinikisht nga veterinari përpara se të kryhet çdo procedurë, i cili, duke marrë parasysh shëndetin e kafshës, vendos se kur do të sterilizohet apo kastrohet. 5. Macet pas mbërritjes nuk vendosen të izoluara në strehimore, por sterilizohen, shënjëzohen me prerje ne majën e veshit të	1.3. Group housing, a maximum of 15 adult cats or 20 kittens that are suitable for each other can be together and for each additional cat the floor area should be increased by 2 m². 2. Spaces where cats are kept should have climbing structures made of material suitable for using claws and objects for play, as well as a place with sand or other material suitable for urination. 3. A cat with its kittens up to two months old should be kept in an indoor space with a surface area 50% more than what is defined in paragraph 1.1 of this article, 4. Upon arrival at the shelter, the cats should be clinically examined by the veterinarian before any procedure is performed, who, considering the animal's health, decides when it shall be sterilized or castrated. 5. Upon arrival, the cats are not isolated in shelters, but sterilized, marked with a cut on the tip of the left ear and registered	1.3. držanje u grupi, maksimalno 15 odraslih mačaka ili 20 mačića koji su prikladni jedni za druge mogu biti zajedno i za svaku dodatnu mačku površina mora biti povećana za 2 m². 2. Prostori u kojima se drže mačke moraju imati konstrukcije za penjanje od materijala pogodnog za korišćenje kandži i predmeta za igru, kao i mesto sa peskom ili drugim materijalom pogodnim za mokrenje. 3. Mačka sa mačićima starim do dva meseca mora se držati u zatvorenom prostoru čija je površina 50% veća od predviđene u stavu 1.1 ovog člana, 4. Po dolasku u sklonište, mačke moraju biti klinički pregledane od strane veterinara pre bilo kakvog zahvata, koji uzimajući u obzir zdravstveno stanje životinje odlučuje kada će biti sterilisana ili kastrirana. 5. Mačke nakon dolaska, se ne stavljaју u izolaciji u skloništima, ali se sterilišu, obeležavaju posekotom na vrhu levog uva
--	---	---

majtë dhe regjistrohën sipas nenit 27 të këtij Udhëzimi Administrativ. 6. Prerja e majes së veshit duhet të kryhet gjatë sterilizimit, gjatë kohës kur macja është në anestezë të thellë, në përputhje me praktikën e mirë veterinare. 7. Maja e veshit pritë më pas, jo më shumë se 7 mm nga ana e jashtme e vetë veshit. 8. Në fund të operacionit, nëse ka gjakderdhja të tepërt, plaga kirurgjikale duhet të qepet. 9. Pas ndërhyrjes së përcaktuar si në paragrafin 5 të këtij neni dhe shërimit, maca vendoset në një hapësirë që nuk ka kontakt me kafshët e tjera, 10. Macet nga paragrafi 4 dhe 5 i këtij neni mund të adoptohen ose lirohen në mjedisin ku janë gjetur brenda periudhës tre (3) deri në pesë (5) ditë. Neni 23 Kontrolli, parandalimi dhe trajtimi 1. Pas marrjes në strehimore, kafsha kontrollohet klinikisht nga veterinari.	according to article 27 of this Administrative Instruction. 6. Clipping of the tip of the ear should be performed during sterilization, while the cat is under deep anesthesia, in accordance with good veterinary practices. 7. The tip of the ear is then cut, no more than 7 mm from the outside of the ear itself. 8. At the end of the operation, if there is excessive bleeding, the surgical wound should be sutured. 9. After the intervention defined in paragraph 5 of this article and recovery, the cat is placed in a space that has no contact with other animals. 10. Cats from paragraph 4 and 5 of this article can be adopted or released in the environment where they were found within the period of three (3) to five (5) days. Article 23 Control, prevention and treatment 1. After being taken to the shelter, the animal is clinically checked by the veterinarian.	i registruju prema članu 27 ovog Administrativnog uputstva. 6. Klipčenje-sečenje vrha uha treba obaviti tokom sterilizacije, dok je mačka pod dubokom anestezijom, u skladu sa dobrom veterinarskom praksom. 7. Zatim se seče vrh uha, ne više od 7 mm od spoljašnje strane samog uha. 8. Na kraju operacije, ako dođe do prekomernog krvarenja, hiruršku ranu treba zašiti. 9. Nakon intervencije iz stava 5. ovog člana i oporavka, mačka se smešta u prostor koji nema kontakt sa drugim životinjama, 10. Mačke iz stava 4. i 5. ovog člana mogu se udomiti ili pustiti u sredinu u kojoj su zatečene u roku od tri (3) do pet (5) dana. Član 23 Kontrola, prevencija i tretman 1. Nakon odvođenja u prihvatilište, životinju klinički pregleda veterinar.
---	---	---

2. Kur nga kontrolli klinik veterinar nga paragrafi 1 i këtij neni përcaktohet se kafsha shfaq shenja të vuajtjes së skajshme, sëmundje të rënda të pashërueshme, lëndime të rënda trupore, çrregullime psikikë të pakthyeshme të sjelljes që shkakton vuajtje ose ka arritur një moshë të tillë që është privuar nga funksionet bazë të jetës, shfaq shenja të sjelljes agresive ndaj njerëzve dhe kafshëve të tjera dhe paraqet rrezik nëse lëshohet përsëri në komunitet, duhet të eutanazohet menjëherë me metoda mjekësore humane.	2. When from the veterinary clinical control from paragraph 1 of this article it is determined that the animal shows signs of extreme suffering, serious incurable diseases, serious bodily injuries, irreversible psychological disorders of the behavior that causes suffering or has reached such an age that has been deprived of basic life functions, shows signs of aggressive behavior towards humans and other animals, and poses a risk if released back into the community, should be euthanized immediately by humane medical methods.	2. Kada se veterinarskom kliničkom kontrolom iz stava 1. ovog člana utvrdi da životinja pokazuje znake ekstremne patnje, teških neizlečivih bolesti, teških telesnih povreda, nepovratnih psihičkih poremećaja ponašanja koje izaziva patnju ili je dostigla starost da je lišen osnovnih životnih funkcija, pokazuje znake agresivnog ponašanja prema ljudima i drugim životinjama i predstavlja opasnost ako se vrati u zajednicu, treba odmah eutanazirati humanim medicinskim metodama.
3. Kafshët nga paragrafi 2 i këtij neni, për të cilat është konstatuar nga veterinari se nuk duhet të eutanazohen menjëherë, por për të cilat janë shterur të gjitha mundësitë e tjera për t'u shëruar dhe adoptuar, për të cilat shëndeti dhe mirëqenia e kafshëve do të rrezikohet nëse do të mbaheshin në strehimore për një periudhë të gjatë kohore apo do të lëshoheshin në rrugë, atëherë duhet të eutanazohen pasi të kenë kaluar 15 ditë nga data e pranimit në strehimore, me metoda mjekësore humane.	3. Animals from paragraph 2 of this article, for which it has been determined by the veterinarian that they should not be euthanized immediately, but for which all other possibilities for recovery and adoption have been exhausted, for which the health and well-being of animals would be endangered if they were kept in the shelter for a long period of time or were released on the street, then they must be euthanized after 15 days have passed from the date of admission to the shelter, by humane medical methods.	3. Životinje iz stava 2. ovog člana za koje je veterinar utvrdio da se ne smeju odmah eutanazirati, ali za koje su iscrpljene sve druge mogućnosti za oporavak i udomljavanje, za koje je zdravlje i dobrobit životinje bi bile ugrožene ako su duže držane u prihvatilištu ili puštene na ulicu, onda moraju biti eutanazirane nakon 15 dana od dana prijema u prihvatilište, humanim medicinskim metodama.
4. Kafshët të cilat janë kapur në rrugë dhe verifikohet pronësia, strehimorja kontakton pronarin dhe vendoset kthimi tek pronari. Në rastet kur nuk kthehet tek pronari i	4. Animals that are caught on the street and ownership is verified, the shelter contacts the owner and return to the owner is decided. In cases where it is not	4. Životinje koje su uhvaćene na ulici i utvrdi vlasništvo, prihvatilište kontaktira vlasnika i odlučuje se o vraćanju vlasniku. U slučajevima kada nije vraćena

mëparshëm dhe janë shterur të gjitha mundësitë e tjera për t'u adoptuar dhe për të cilat shëndeti dhe mirëqenia e kafshëve do të rrezikohet nëse do të mbaheshin në strehimore për një periudhë të gjatë kohore, duhet të lirohen pas 23 ditëve nga data e pranimi në strehimore.	returned to the previous owner and all other options for adoption have been exhausted and for which the health and welfare of the animals would be endangered if they were kept in shelters for a long period of time, they should be released after 23 days from the date of admission to the shelter.	prethodnom vlasniku i iscrpljene su sve druge mogućnosti udomljavanja i za koje bi zdravlje i dobrobit životinja bili ugroženi ukoliko bi se duže držale u skloništima, treba ih pustiti nakon 23 dana od dana prijema u prihvatilište.
5. Përrjashtimisht nga paragrafi 3 dhe 4 i këtij neni, nëse strehimorja vendosë t'i mbaje qentë e shendosh dhe që nuk janë agresiv, duhet ta lajmërojë AUV dhe duhet t'i zbatoj dispozitat e këtij udhëzimi administrativ për mbajtjen e këtyre kafshëve.	5. With the exception of paragraph 3 and 4 of these articles, if the shelter decides to keep healthy and non-aggressive dogs, it must notify the FVA and it must apply the provisions of this administrative instruction for keeping these animals.	5. Izuzev stava 3 i 4 ovog člana, ako prihvatilište odluči da drži zdrave i neagresivne pse, mora da obavesti AHV i da sprovodi odredbe ovog administrativnog uputstva za držanje ovih životinja.
6. Vendimi i veterinarit nga paragrafi 2, 3 dhe 4 i këtij neni duhet të raportohet në AUV dhe të regjistrohet në librin protokollar në strehimore.	6. The veterinarian's decision from paragraph 2, 3 and 4 of these articles must be reported to the FVA and recorded in the protocol book at the shelter.	6. Odluka veterinara iz stava 2, 3. i 4. ovog člana mora se prijaviti u AHV i upisati u knjigu protokola skloništa.
7. Kafshët në strehimore duhet të trajtohen kundër parazitëve të brendshëm dhe të jashtëm, të merren masat imunoprofilaktike si dhe masa tjera që duhet të kryhen në përputhje me legjislacionin përkatës në fuqi.	7. Animals in shelters must be treated against internal and external parasites, immunoprophylactic measures must be taken, as well as other measures that must be carried out in accordance with the relevant legislation in force.	7. Životinje u skloništima moraju se tretirati od unutrašnjih i spoljašnjih parazita, preduzeti imunoprofilaktičke mere, kao i druge mere koje se moraju sprovoditi u skladu sa relevantnim zakonima na snazi.
8. Personeli i strehimores duhet të kontrollojë gjendjen e përgjithshme të kafshëve të paktën dy herë në ditë dhe të shënojë në dosjen e kafshëve të gjitha ndryshimet e sjelljes së tyre dhe nëse është e nevojshme të lajmërohet veterinar.	8. The staff of the shelter must check the general condition of the animals at least twice a day and note in the animal file all changes in their behavior and, if necessary, notify the veterinarian.	8. Osoblje prihvatilišta mora najmanje dva puta dnevno da proverava opšte stanje životinja i u kartoteci životinja zabeleži sve promene u njihovom ponašanju i po potrebi obavesti veterinara.

9. Të dhënat e kafshëve të ngordhura dhe të eutanazuara duhet të regjistrohen dhe mbahen në strehimore. 10. Kafshët në strehimore duhet të strehohen në mënyrë të tillë që të parandalohet transmetimi i sëmundjeve dhe që të mos ketë kontakt ndërmjet tyre. 11. Qentë endacak, të kapur në rrugë, të cilët i nënshtrohen procedurave të sterilizimit dhe vaksinimit, për të cilët nuk është konstatuar nevoja për eutanazi, për të cilët është konstatuar se nuk paraqesin rrezik për shëndetin dhe sigurinë publike, dhe janë shterur të gjitha mundësitë për tu adoptuar atëherë duhet të kthehen në vendin e kapjes, jo më larg se njëzet e tri ditë (23) dite nga data e trajtimit.	9. The data of dead and euthanized animals must be registered and kept in shelters. 10. Animals in shelters must be housed in such a way as to prevent the transmission of diseases and that there is no contact between them. 11. Stray dogs, caught on the street, subject to sterilization and vaccination procedures, for which no need for euthanasia has been established, for which it has been established that they do not pose a risk to public health and safety, and all possibilities for adoption have been exhausted, then they must be returned to the place of capture, no further than twenty – three days (23) days from the date of treatment.	9. Podaci o uginulim i eutanaziranim životinjama moraju se evidentirati i da se drže u skloništima. 10. Životinje u skloništima moraju biti smeštene na način da se spreči prenošenje bolesti i da između njih nema kontakta. 11. Psi lutalice, uhvaćeni na ulici, koji podležu postupcima sterilizacije i vakcinacije, za koje nije utvrđena potreba za eutanazijom, za koje je utvrđeno da ne predstavljaju opasnost po zdravlje i javnu bezbednost, i sve mogućnosti su se potrošene radi adaptiranja moraju se vratiti na mestu hvatanja, ne dalje od dvadeset i tri (23) dana od dana tretmana.
Neni 24 Procedura e eutanazisë 1. Procedura e eutanazisë mund të përdoret për kafshët e kapura vetëm në rastet e përcaktuara me nenin 2 paragrafi 2 dhe 3 të këtij Udhëzimi Administrativ sipas vendimit të veterinerit. 2. Procedura e eutanazisë duhet të kryhet nga një veteriner, ku do të lajmërohet menaxheri i strehimores pas kontaktit me inspektorin e AUV-së për t'u siguruar që kafsha nuk do të vuajë gjatë procedurës.	Article 24 Euthanasia procedure 1. The euthanasia procedure can be used for captured animals only in the cases defined by article 2 paragraph 2 and 3 of this Administrative Instruction according to the veterinarian's decision. 2. The euthanasia procedure should be performed by a veterinarian, where the shelter manager shall be notified after contacting the FVA inspector to ensure	Član 24 Postupak eutanazije 1. Postupak eutanazije može se koristiti za uhvaćene životinje samo u slučajevima definisanim članom 2 stav 2 i 3 ovog Administrativnog uputstva prema odluci veterinarar. 2. Proceduru eutanazije mora obaviti veterinar, pri čemu će upravnik skloništa biti obavešten nakon kontaktiranja AHV inspektora kako bi se osiguralo da životinja neće patiti tokom postupka.

3. Për eutanazinë do të përdoret vetëm produkti medicinal veterinar i aprovuar nga AUV. 4. Përpara eutanazisë, kafsha duhet të anestezohet. 5. Eutanazia duhet të kryhet në mënyrë intravenoze në mjedis të qetë për të parandaluar kontaktin me kafshët e tjera dhe për të parandaluar acarimin e kafshës që është duke u eutanazuar ose kafshëve të tjera në hapësirë. 6. Strehimorja duhet të mbajë regjistra të detajuara të kapjes, diagnostikimit, zbatimit të procedurës së eutanazisë dhe asgjësimit të trupit të ngordhur. Neni 25 Procedurat standarde të Operimit te Strehimores 1. Procedurat standarde të funksionimit duhet të vendosen dhe zbatohen në strehimore për të siguruar që i gjithë trajtimi i kafshëve të kryhet në përputhje me dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ.	that the animal shall not suffer during the procedure. 3. Only the veterinary medicinal product approved by FVA shall be used for euthanasia. 4. Before euthanasia, the animal should be anesthetized. 5. Euthanasia should be performed intravenously in a quiet environment to prevent contact with other animals and to prevent irritation to the animal being euthanized or other animals in the area. 6. The shelter should keep detailed records of the capture, diagnosis, implementation of the euthanasia procedure and disposal of the dead body. Article 25 Standard Shelter Operating Procedures 1. Standard operating procedures should be established and implemented in shelters to ensure that all animal handling is conducted in accordance with the provisions of this Administrative Instruction.	3. Za eutanaziju će se koristiti samo veterinarski medicinski proizvod odobren od strane AHV. 4. Pre eutanazije, životinja mora biti anestetizirana. 5. Eutanaziju treba izvoditi intravenozno u tihom okruženju kako bi se sprečio kontakt sa drugim životinjama i sprečila iritacija životinje koja se eutanazira ili drugih životinja u tom području. 6. Sklonište mora voditi detaljnu evidenciju o hvatanju, dijagnostici, sprovođenju postupka eutanazije i uništenju mrtvog tela. Član 25 Standarne operative procedure skloništa 1. Standardne operative procedure moraju biti uspostavljene i sprovedene u skloništima kako bi se osiguralo da se sav tretman životinja obavlja u skladu sa odredbama ovog Administrativnog uputstva.
---	--	--

2. Procedurat standarde të funksionimit do të përcaktojnë përgjegjësitë e personelit individual të strehimores për të garantuar shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve. 3. Staf i strehimores dhe vullnetarët e strehimores duhet të kenë njohuri për procedurat standarde të funksionimit. 4. Procedurat standarde të funksionimit duhet të jenë të dukshme në strehimore në mënyrë që të jenë lehtë të qasshme për të gjithë stafin dhe vullnetarët e strehimores. 5. Procedurat standarde të funksionimit duhet t'i vihen në dispozicion inspektimit veterinar sipas kërkesës. Neni 26 Procedurat e aprovimit të strehimores 1. Para fillimit të aktiviteteve, strehimorja duhet t'i paraqesë autoritetit kompetent një kërkesë për aprovim të përcaktuara në formularin e Shtojcës I të këtij Udhëzimi Administrativ. 2. Krahas kërkesës së përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, aplikuesi duhet të paraqesë: 2.1. planimetrinë dhe përshkrimin e hapësirave;	2. Standard operating procedures shall define the responsibilities of individual shelter personnel to ensure the health and welfare of the animals. 3. Shelter staff and shelter volunteers should be familiar with standard operating procedures. 4. Standard operating procedures should be visible in the shelter so that they are easily accessible to all shelter staff and volunteers. 5. Standard operating procedures should be made available to the veterinary inspection upon request. Article 26 Shelter approval procedures 1. Before starting the activities, the shelter should submit to the competent authority a request for approval defined in the form of Appendix I of this Administrative Instruction. 2. In addition to the requirement defined in paragraph 1 of this article, the applicant should submit: 2.1. plan meter and description of spaces;	2. Standardne operative procedure funkcionisanja će odrediti odgovornosti individualnog osoblja skloništa za garantovanje zdravlja i dobrobiti životinja. 3. Osoblje skloništa i volonteri skloništa moraju imati znanje za standardne operative procedure. 4. Standardne operative procedure funkcionisanja moraju biti vidljive u skloništu tako da su lako dostupne svim osoblju skloništa i volonterima. 5. Standardne operative procedure funkcionisanja moraju biti dostupne veterinarskoj inspekciji prema zahtevu. Član 26 Procedure odobrenja skloništa 1. Pre početka aktivnosti, sklonište mora da podnese nadležnom organu zahtev za odobrenje definisan u obrascu Priloga I ovog Administrativnog uputstva. 2. Pored uslova iz stava 1. ovog člana, aplikant-podnosilac zahteva mora da dostavi: 2.1. planometar i opis prostora;
---	---	--

2.2. certifikata e regjistrimit të biznesit së bashku me veprimtari perkatëse; 2.3. për Organizatat joqeveritare duhet të jete certifikata e regjistrimit pranë organit kompetent pergjegjes të administratës publike e cila e ka të specifikuar veprimtarinë në status; 2.4. vërtetimin e pronësisë së tokës ose marrëveshjen e shfrytëzimit të tokës për truall ose lokale dhe objekte; 2.5. një përshkrim të punës që do të kryhet në strehimore në formën e procedurave standarde të operimit; 2.6. numrin e punonjësve të kualifikuar; 2.7. listën e pajisjeve për kapjen e kafshëve; 2.8. vërtetimin e posedimit të mjetit për transportin e kafshëve ose kontratën me transportuesin e regjistruar; 2.9. vërtetim se stafi nuk ka qenë i dënuar për abuzim me kafshë, të nxjerra nga Gjykata;	2.2. business registration certificate together with relevant activity; 2.3. for non-governmental organizations, there should be a certificate of registration with the responsible competent body of the public administration, which has specified the activity in the status; 2.4. proof of land ownership or land use agreement for land or premises and facilities; 2.5. a job description that shall be performed at the shelter in the form of standard operating procedures; 2.6. the number of qualified employees; 2.7. list of equipment for catching animals; 2.8. proof of ownership of the animal transport vehicle or the contract with the registered transporter; 2.9. certification that the staff has not been convicted of animal abuse, issued by the Court;	2.2. sertifikat registracije preduzeća zajedno sa relevantnom delatnošću; 2.3. za nevladine organizacije mora postojati sertifikat registracije kod kompetentnog nadležnog organa državne uprave koji je u statusu naveo delatnost; 2.4. dokaz o vlasništvu nad zemljištem ili ugovor o korišćenju zemljišta za plac ili prostorije i objekte; 2.5. opis poslova koji se obavljaju u skloništu u obliku standardnih operativnih procedura; 2.6. broj kvalifikovanih radnika; 2.7. spisak opreme za hvatanje životinja; 2.8. dokaz o vlasništvu vozila za prevoz životinja ili ugovor sa registrovanim prevoznikom; 2.9. uverenje da osoblje nije osuđivano za zlostavljanje životinja, izdato od strane suda;
--	---	---

2.10. kontratën e nënshkruar me subjekte veterinare të licencuara nga AUV ose dëshminë e ekzistencës së saj brenda strehimores; 2.11. pëlqimin e komunitetit në diametër prej 500m. 3. Pas pranimit të kërkesës nga paragrafin 1. i këtij neni, organi kompetent nxjerrë vendim për themelimin e komisioni i cili do të bëjë inspektimin e strehimores. 4. Autoriteti kompetent nxjerrë vendim për plotësimin e kushteve dhe kërkesave në bazë të raportit të komisionit. 5. Kapaciteti i strehimores do të shënohet në vendimin për plotësimin e kushteve nga paragrafi 4 i këtij neni.	2.10. the contract signed with veterinary entities licensed by FVA or proof of its existence within the shelter; 2.11. the consent of the community in a diameter of 500m. 3. After accepting the request from paragraph 1. of this article, the competent body issues a decision on the establishment of the commission which shall inspect the shelter. 4. The competent authority issues a decision on meeting the conditions and requirements based on the commission's report. 5. The capacity of the shelter shall be noted in the decision to meet the conditions from paragraph 4 of this article.	2.10. potpisan ugovor sa veterinarskim subjektima licenciranim od strane AHV ili dokaz o njegovom postojanju u skloništu; 2.11. saglasnost zajednice u prečniku od 500m. 3. Nakon prihvatanja zahteva iz stava 1. ovog člana, nadležni organ donosi rešenje o formiranju komisije koja će izvršiti pregled skloništa. 4. Nadležni organ donosi rešenje o ispunjavanju uslova i zahteva na osnovu izveštaja komisije. 5. Kapacitet skloništa će biti naveden u odluci da ispunjava uslove iz stava 4. ovog člana.
Neni 27 Mbajtja e regjistrave 1. Të dhënat e përcaktuara me këtë Udhëzim Administrativ të ruhen së paku tre (3) vjet dhe të përditësohen rregullisht. 2. Regjistrat që duhet të mbahen në përputhje me dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ do të prezantohen nga	Article 27 Keeping records 1. The data determined by this Administrative Instruction shall be stored for at least three (3) years and updated regularly. 2. The registers that should be kept in accordance with the provisions of this Administrative Instruction shall be	Član Vodenje registara 1. Podaci utvrđeni ovim Administrativnim uputstvom čuvaju se najmanje tri (3) godine i redovno se ažuriraju. 2. Registar koji se treba voditi u skladu sa odredbama ovog Administrativnog uputstva će biti predstavljeni od

menaxheri i strehimores me kërkesë të autoritetit kompetent, brenda afatit kohor të përcaktuar. Neni 28 Pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ janë Shtojcat I, II dhe III. Neni 29 Dispozitat kalimtare dhe përfundimtare Objektet dhe strehimoret e kafshëve që funksionojnë deri në datën e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ në bazë të vendimit të organit kompetent duhet të respektojnë dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e këtij Udhëzimi Administrativ. Neni 30 1. Pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ janë Shtojcat: 1.1. Shtojca I: Kërkesa për aprovimin e Strehimores; 1.2. Shtojca II: Të dhënat për çdo kafshë, dhe 1.3. Shtojca III: Certifikata për trajnim.	presented by the manager of the shelter at the request of the competent authority, within the defined time limit. Article 28 Annexes I, II and III are a component part of this Administrative Instruction. Article 29 Transitional and final provisions Animal facilities and shelters operating until the date of entry into force of this Administrative Instruction based on the decision of the competent body should comply with the provisions of this Administrative Instruction within six (6) months from the entry into force of this Administrative Instruction. Article 30 1. Component part of this Administrative Instruction are the following annexes: 1.1. Annex I: Request for approval of Shelters; 1.2. Annex II: Data for each animal, and 1.3. Annex III: Certificate for training.	upravnika skloništa na zahtev nadležnog organa, unutar određenog vremena. Član 28 Sastavni deo ovog Administrativnog uputstva su Prilog I, II i III. Član 29 Prolazne i završne odredbe Objekti i skloništa životinja koji funkcionišu do dana stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva na osnovu odluke nadležnog organa moraju da poštuju odredbe ovog Administrativnog uputstva u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva. Član 30 1. Sastavni deo ovog Administrativnog uputstva su Dodaci: 1.1. Dodatak I: Zahtev za odobrenje Pihvatilišta; 1.2. Dodatak II: Podaci za svaku životinju, i 1.3. Dodatak III: Sertifikat za obuku.
---	--	--

Nenin 31 Shfuqizimi Me hyrjen ne fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Adminsitativ (MBPZHR) - NR.04/2017 për Kushtet Teknike të cilat duhet plotësuar Qendrat e Trajtitimit të Përkohshëm të Kafshëve Endacake te dt.11.07.2017.	Article 31 Repeal With the entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction (MAFRD) - NO. 04/2017 on the Technical Conditions that must be met by the Temporary Treatment Centers for Stray Animals dated 11.07.2017 is repealed.	Član 31 Ukidanje Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva ukida se Administrativno uputstvo (MPŠRR)- Br.04/2017 za Tehničke Uslove koje moraju da ispunjavaju privremeni centri za tretiranje životinja lutilica od dt. 11.07.2017.
Neni 32 Hyrja në fuqi Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.  Faton PEÇI Ministër i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural <u>25 / 05 / 2023</u>	Article 32 Entry into force This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.  Faton PEÇI Minister of Agriculture, Forestry and Rural Development <u>25 / 05 / 2023</u>	Član 32 Stupanje na snazi Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u službenom listu Republike Kosova.  Faton PEÇI Ministar Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja <u>25 / 05 / 2023</u>

SHTOJCA I
KËRKESA PËR APROVIMIN E STREHIMORES

(Neni 26)

(Formulari të plotësohet me shkronja të mëdha dhe të lexueshme/ose mund të dorëzohet në version elektronik)

1. Të dhënat për aplikantin/pronarin/poseduesin (emri, emri dhe mbiemri, ID):

_____ NP:

1.1. Adresa dhe numri i rrugës: _____

1.2. Kodi postal: _____ 1.3. Vendi: _____

1.4. Telefoni: _____

1.5. E - mail: _____

2. Të dhëna për strehimoren e kafshëve

2.1. Emri i strehimores: _____ NP:

2.2 Adresa dhe numri i rrugës: _____

2.3. Kodi postal: _____ 2.4. Vendi: _____

2.5. Telefoni: _____

2.6. E - mail: _____

3. Personi përgjegjës për strehimoren e kafshëve (Emri dhe Mbiemri) _____

4. Llojet e kafshëve që do të mbahen në strehimore: _____

5. Kapaciteti i strehimores duke marrë parasysh llojet e kafshëve: _____

6. Subjekti veterinar (emri dhe adresa): _____

Me këtë nënshkrim dhe vulë unë vërtetoj saktësinë e të gjitha informacioneve në këtë kërkesë.

Data: _____

Nënshkrimi: _____

Së bashku me aplikimin e plotësuar, do t'i bashkëngjiten dokumentet e mëposhtme:

1. Planimetria dhe përshkrimi i hapësirave
2. Dëshmi e regjistrimit të aktivitetit/numrit të biznesit me informatat për veprimtari të ngjashme
3. Vërtetimi i pronësisë mbi truallin ose marrëveshja për marrjen në shfrytëzim të truallit ose lokalet dhe objektet
4. Një përshkrim i punës që do të kryhet në strehimore në formën e procedurave standarde të operimit
5. Numri i stafit dhe personeli i kualifikuar të dëshmuara me kontrata ose marrëveshje dhe dokumentacioni për kualifikim
6. Lista e pajisjeve për kapjen e kafshëve të dëshmuara me foto
7. Dokumentacionin për posedimin e mjetit për transportin e kafshëve ose kontratën me transportues të regjistruar
8. Dëshmitë se personeli nuk ka qenë i dënuar sipas këtij Udhëzimi Administrativ të nxjerrura nga Gjykata
9. Kontrata ose marrëveshja e lidhura me subjektet veterinare ose dëshmi e ekzistencës së saj brenda strehimores

SHTOJCA II
TË DHËNAT PËR ÇDO KAFSHË

(Neni 27)

Numri serik i formularit (Numri rendor/Viti): _____

Emri i strehimores dhe numri i aprovimit/autorizimit: _____

VËRTETIMI I PRANIMIT TË KAFSHËS NË STREHIMORE

(Neni 14)

Data e vendosjes në qendër: _____

1. Informacion mbi personin që ka kapur kafshën /që e ka sjellë kafshën në strehimore

Emri dhe Mbiemri: _____

Nënshkrimi: _____

6. Informacion mbi personin që ka marrë kafshën në strehimore

Emri dhe Mbiemri: _____

Nënshkrimi: _____

7. Informacion mbi personin që ka gjetur kafshën (nëse është e aplikueshme)

Emri dhe Mbiemri, Numri personal, adresa: _____

Nënshkrimi: _____

8. Vendi dhe data e gjetjes së kafshës

Vendi (adresa/lokacioni): _____

Data: _____

9. Informacion për automjetin: automjet personal - automjet i strehimores (për t'u shënuar)

Lloji i automjetit dhe numri i targave _____

6. Informacion mbi kafshën

6.1. Kafsha është identifikuar/shenjëzuar: PO – JO

6.2. Kafsha është identifikuar/shenjëzuar me:

- Numri i mikroçipit ose shenjëzimet e tjera: _____

6.3. Gjinia: mashkull – femër – e sterilizuar/kastruar

6.4. Moshë: _____ (e vlerësuar) _____ muaji/viti _____

6.5. Llojet/raca: _____

6.6. Pamja e jashtme e trupit (lloji dhe ngjyra): _____

6.7. Statusi riprodhues (nëse është e aplikueshme): _____

6.8. Shënim për veçoritë e sjelljes, shëndetit, mjedisit ku është gjetur kafsha): _____

7. Numri i mikroçipit me të cilin kafsha është shënuar në strehimore ose informacion për një shenjë tjetër identifikimi: _____

8. Emri i kafshës nën të cilën mbahet në strehimore: _____

9. Numri i pasaportës së kafshës: _____

KARTELA E SHËNDETIT TË KAFSHËVE

(Neni 15)

Data e ekzaminimit të parë: _____

Emri, mbiemri dhe nënshkrimi i mjekut veteriner: _____

Ditari i kafshës në izolim:

Data	Kontrolli i parë shëndetësor	Procesverbali është bërë nga (Emri dhe Mbiemri) dhe Nënshkrimi	Kontrolli i dytë shëndetësor	Procesverbali është bërë nga (Emri dhe Mbiemri) dhe Nënshkrimi	Vëzhgimi

Zbatimi i masave imunoprofilaktike:

Data	Masat

Data e sterilizimit ose kastrimit: _____

VENDOSJA E KAFSHËS NË STREHIMORE PAS IZOLIMIT

Numri i vendqëndrimit dhe data

INFORMACION MBI KUJDESTARIN E PËRKOHSHËM

(Neni 14, paragrafi 11)

1. Informacion mbi kujdestarin e përkohshëm

1.1. Emri dhe Mbiemri: _____

1.2. Numri personal: _____

1.3. Adresa: _____

1.4. Telefoni/ Mobil: _____

1.5. E - mail: _____

1.6. Data e marrjes në përgjegjësi: nga / deri _____

1.7. Numri i kafshëve për të cilat kujdeset kujdestari i përkohshëm: _____

Shtojca: marrëveshje me kujdestarin e përkohshëm

ADOPTIMI I KAFSHËS

(Neni 14, paragrafi 12)

1. Informacion për personin fizik ose juridik që adopton kafshën

- 1.1. Emri dhe Mbiemri: _____
- 1.2. Numri personal: _____
- 1.3. Adresa: _____
- 1.4. Telefoni / Mobil: _____
- 1.5. E-mail: _____

2. Të dhënat e kafshës – numri i mikroçipit _____

3. Statusi riprodhues i kafshës: i sterilizuar apo kastruar (për t'u shënuar): PO / JO

4. Data e adoptimit _____

Shtojcë: marrëveshja për adoptimin e kafshës

SHËNIMET E NGORDHJES OSE EUTANAZISË SË KAFSHËS

(Neni 23, paragrafi 7)

1. Data e ngordhjes së kafshës: _____

1.1. Arsyeja e ngordhjes - Të dhënat shëndetësore të kafshëve (nëse ka): _____

1.2. Asgjësimi i trupit të ngordhur, data dhe vendi: _____

1.3. Të dhënat e eutanazisë së kafshës:

1.3.1. Data e eutanazisë: _____

1.3.2. Arsyeja e eutanazisë: _____

1.3.3. Preparati i përdorur për eutanazi: _____

Bashkangjitni raportin e veterinerit (nëse është e aplikueshme)

Nënshkrimi i menaxherit të strehimores: _____

SHTOJCA III
CERTIFIKATA PËR TRAJNIM
(Neni 11, Paragrafi 7)

1. Programi i trajnimit për të cilin Agjencia e Ushqimit dhe Veterinarisë ka dhënë pëlqimin:		
2. INFORMACION PËR PERSONIN E KUALIFIKUAR:		
2.1. Emri:	2.2. Mbiemri:	2.3. Numri personal:
3. ADRESA:		
3.1. Rruga dhe numri:	3.2. Vendi, kodi postar:	3.3. Numri i telefonit:
4. NUMRI I ÇERTIFIKATËS SË TRAJNIMIT:		
4.1. Kjo certifikatë është e vlefshme deri në:		
5. KJO ÇERTIFIKATË LËSHOHET NGA: AUV / PERSONI JURIDIK / PERSONI FIZIK (përgjigja e duhur të shënohet):		
5.1. Emri dhe adresa (rruga, qyteti, kodi postar):		
5.2. Numri personal ose numri i regjistrimit të AUV-së, personit juridik ose personit fizik:		
5.3. Telefoni:	5.4. E-mail:	
5.5. Data e lëshimit:	5.6. Vendi:	
5.7. Personi përgjegjës (emri, mbiemri dhe nënshkrimi)		
Vula		

ANNEX I

REQUEST FOR APPROVAL OF SHELTER

(Article 26)

(The form should be completed in large and legible letters/or it can be submitted in electronic version)

1. Data on the applicant/owner/possessor (name, first and last name, ID):

_____ NP:

1.1. Address and street number: _____

1.2. Postal code: _____ 1.3. Place: _____

1.4. Phone: _____ 1.5. Fax: _____

1.6. E - mail: _____

2. Data on the animal shelter

2.1. The name of the shelter: _____ NP:

2.2 Address and street number: _____

2.3. Postal code: _____ 2.4. Place: _____

2.5. Phone: _____ 2.6. Fax: _____

2.7. E - mail: _____

3. Person in charge for animal shelter (Name and Surname) _____

4. Species of animals that shall be kept in the shelter: _____

5. Shelter's capacity considering the species of animals: _____

6. Veterinary organization (name and address): _____

With this signature and seal I certify the accuracy of all information in official record.

Date: _____

Signature: _____

Along with the completed application, the following documents shall be attached:

1. Plan meter and description of spaces
2. Proof of activity registration/business number with information on similar activities
3. Verification of the ownership of the land or the agreement for the use of the land or premises and facilities
4. A description of the work to be performed at the shelter in the form of standard operating procedures
5. The number of staff and qualified personnel proven by contracts or agreements and documentation for qualification
6. List of equipment for capturing animals as proven in photos
7. Documentation for the possession of the vehicle for the transport of animals or the contract with a registered transporter
8. Evidence that the staff has not been convicted according to this Administrative Instruction issued by the Court
9. Contract or agreement related to veterinary entities or proof of its existence within the shelter

ANNEX II

RECORDS ON EACH ANIMAL

(Article 27)

Form Serial No (Ordinal Number/Year): _____

Name of the shelter and approval / authorisation number: _____

CERTIFICATION OF ACCEPTANCE OF THE ANIMAL IN THE SHELTER

(Article 14)

Date of accommodation in the center: _____

1. Information on the person who catch the animal /who brought the animal in the shelter

Name and Surname: _____

Signature: _____

1. Information on the person who received the animal in the shelter

Name and surname: _____

Signature: _____

2. Information on the person who found the animal (if applicable)

Name and surname, ID, address: _____

Signature: _____

3. Place and date where the animal was found

Place (address/location): _____

Date: _____

4. Vehicle information: personal vehicle - shelter vehicle (to be marked)

Vehicle type and No. of plates _____

6. Information on animal

6.1. Animal is identified/marked: YES – NO

6.2. Animal is identified/marked with:

- microchip - state the number of the microchip: _____

6.3. Gender: male – female – sterilized

6.4. Age: _____ (estimated) _____ month/year _____

6.5. Species/ breed: _____

6.6. Body coat (type and color):

6.7. Reproductive status (if applicable): _____

6.8. Note on the peculiarities of behavior, health, the environment where the animal was found): _____

6.9. Number of microchip with which the animal was marked in the shelter or information about another identification mark:

6.10. Name of the animal under which is kept in the shelter: _____

6.11. Pet passport number / certificate: _____

ANIMAL HEALTH CARD

(Article 15)

Date of first examination: _____

Name, surname and signature of the veterinarian: _____

Diary of the animal in isolation:

Date	First health check	The record was made by (Name and Surname) and Signature	Second health check	The record was made by (Name and Surname) and Signature	Observation

--	--	--	--	--	--

Implementation of immunoprophylactic measures:

Date	Measure

Date of sterilisation: _____

ACCOMMODATION OF ANIMAL IN THE SHELTER AFTER ISOLATION

Number of box / yard / room / space – date

INFORMATION ON THE TEMPORARY FOSTER

(Article 14, paragraph 11)

1. Information on the temporary foster

1.1. Name and surname: _____

1.2. ID: _____

1.3. Address: _____

1.4. Phone/ Mobile: _____

1.5. E - mail: _____

1.6. Date of accommodation: from / to _____

1.7. Number of animals cared for by the temporary foster: _____

Attachment: agreement with the temporary foster

ADOPTION OF AN ANIMAL

(Article 14, paragraph 12)

1. Information on the natural or legal person adopting the animal

1.1. Name and surname: _____

1.2. ID: _____

1.3. Address: _____

1.4. Phone / Mobile: _____

1.5. E-mail: _____

2. Reproductive status of the animal: sterilized (to be marked): YES / NO

3. Date of adoption

Attachment: adoption agreement

RECORDS OF THE DEATH OF ANIMAL

(Article 23, paragraph 7)

1. Date of death of the animal: _____

1.1. Reason for death - Animal health record (if applicable):

1.2. Disposal of carcass, date and place: _____

1.3. Animal euthanasia data:

1.3.1. Date of euthanasia: _____

1.3.2. Reason for euthanasia: _____

1.3.3. Method of euthanasia: _____

Attach the report of the veterinary inspector (if applicable)

Signature of the manager of the shelter: _____

ANNEX III

(Article 11, Paragraph 7)

1. Training program for which the Food and Veterinary Agency has provided consent:		
2. INFORMATION ABOUT THE QUALIFIED PERSON:		
2.1. Surname:	2.2. Name:	2.3. ID Number:
3. ADDRESS:		
3.1. Street and number:	3.2. Place, postal code:	3.3. Phone number:
4. NUMBER OF CERTIFICATE OF COMPETENCE:		
4.1. This certificate is valid until:		
5. THIS CERTIFICATE IS ISSUED BY: FVA / LEGAL ENTITY / NATURAL PERSON (PHYSICAL PERSON) (appropriate answer to be marked):		
5.1. Name and address (street, town, postal code):		
5.2. ID or registration number of the FVA, legal entity, or natural/physical person:		
5.3. Phone:	5.4. Fax:	5.5. E-mail:

5.6. Date of issue:	5.7. Place:
5.9. Responsible person (name and signature):	
Stamp	

PRILOG I

ZAHTEV ZA ODOBRENJE SKLONIŠTA

(Član 26)

(Obrazac se popunjava velikim slovima i čitljiva/ ili se može dostaviti u elektronskoj verziji)

1. Podaci o podnosiocu/vlasniku/posedniku (ime, ime i prezime, lična karta):

NP:

1.1. Adresa i broj ulice: _____

1.2. Poštanski broj: _____

1.3. Mesto: _____

1.4. Telefon: _____ 1.5. Faks: _____

1.6. E-mail: _____

2. Podaci za sklonište životinja

2.2 Naziv skloništa: _____ NP:

2.3 Adresa i broj ulice: _____

2.3. Poštanski broj: _____

2.4. Mesto: _____

2.5. Telefon: _____

2.6. Faks: _____

2.7. E-mail: _____

3. Odgovorno lice za sklonište životinja (ime i prezime) _____

4. Vrste životinja koje će se držati u skloništu: _____

5. Kapacitet skloništa uzimajući vrste životinja: _____
6. Veterinarski subjekt - organizacija (naziv i adresa): _____

Sa ovim potpisom i pečatom ja potvrđujem tačnost svih informacija u ovom zahtevu.

Datum: _____

Potpis: _____

Zajedno sa popunjenom aplikacijom biće priloženi sledeći dokumenti:

1. Planometar-skica i opis prostora
2. Dokaz o registraciji delatnosti/ broj preduzeća sa informacijama za slične aktivnosti
3. Uverenje vlasništva nad zemljištem ili sporazum za uzimanje na korišćenje zemljišta ili prostorija i objekata
4. Opis rada koji se obavlja u skloništu u obliku standardnih operativnih procedura
5. Broj osoblja i kvalifikovanog osoblja dokazan ugovorima ili sporazumima i dokumentacijom za kvalifikaciju
6. Spisak opreme za hvatanje životinja dokazana slikama
7. Dokumentacija za posedovanje vozila za prevoz životinja ili ugovor sa registrovanim prevoznikom
8. Dokaz da osoblje nije osuđivano prema ovom administrativnim uputstvom, izdato od strane suda
9. Ugovor ili sporazum u vezi sa veterinarskim subjektima - organizacijama ili dokazi o njenom postojanju u okviru skloništa

PRILOG II

PODACI ZA SVAKU ŽIVOTINU

(Član 27)

Serijski broj obrazca (redni broj/godina): _____

Naziv skloništa i broj odobrenja/ovlašćenja: _____

POTVRDA PRIHVATANJA ŽIVOTINJE U SKLONIŠTE

(Član 14)

Datum smještaja u centru: _____

1. Podaci o licu koje je uhvatilo životinju /ko je životinju doveo u sklonište

Ime i prezime: _____

Potpis: _____

2. Podaci o licu koje je doveo životinju u sklonište

Ime i prezime: _____

Potpis: _____

3. Podaci o osobi koja je pronašla životinju (ako je primenjivo)

Ime i prezime, lični broj, adresa: _____

Potpis: _____

4. Mesto i datum pronalaska životinje

Mesto (adresa/lokacija) _____

Datum: _____

5. Podaci o vozilu: lično vozilo - vozilo skloništa (za obeležavati)

Vrsta vozila i broj tablica _____

6. Podaci o životinji _____

6.1. Životinja je identifikovana/označena: DA – NE

6.2. Životinja je identifikovana/označena sa:

- broj mikročipa ili druge oznake: _____

6.3. Pol: muško – žensko – sterilisano/kastrirano

6.4. Starost: _____ (procenjeno) _____ mesec/godina _____

6.5. Vrsta/rasa: _____

6.6. Spoljni izgled tela (tip i boja): _____

6.7. Reproductivni status (ako je primenljivo): _____

6.8. Napomena o posebnostima ponašanja, zdravlja, sredine u kojoj je životinja pronađena):

6.9. Broj mikročipa kojim je životinja označena u skloništu ili podatak o drugoj identifikacionoj oznaci:

6.10. Naziv životinje pod kojom se drži u skloništu _____

6.11. Broj pasoša životinje / certifikat: _____

ZDRAVSTVENA KARTICA ŽIVOTINJA

(Član 15)

Datum prvog pregleda: _____

Ime, prezime i potpis veterinara: _____

Dnevnik životinje u izolaciji:

Datum	Prva zdravstvena kontrola	Zapisnik je sačinjen od (ime i prezime) i potpis	Druga zdravstvena kontrola	Zapisnik je sačinjen od (ime i prezime) i potpis	Traganje

Sprovođenje imunoprofilaktičkih mera:

Datum	Mere

Datum sterilizacije ili kasriranja: _____

SMJEŠTAJ ŽIVOTINJA U SKLONIŠTE NAKON IZOLACIJE

Broj mesta boravka i datum

PODACI O PRIVREMENOM STARATELJU

(član 14. stav 11.)

1. Podaci o privremenom staratelju

1.1. Ime i prezime: _____

1.2. Matični broj-ID: _____

1.3. Adresa: _____

1.4. Telefon/Mobilni: _____

1.5. E-mail: _____

1.6. Datum preuzimanja odgovornosti: od / do _____

1.7. Broj životinja o kojima brine privremeni staratelj: _____

dodatak: sporazum sa privremenim starateljem

USVAJANJE ŽIVOTINJE

(član 14. stav 12.)

1. Podaci o fizičkom ili pravnom licu koje je usvojilo životinju

1.1. Ime i prezime: _____

1.2. Matični broj-ID: _____

1.3. Adresa: _____

1.4. Telefon / Mobilni: _____

1.5. E-mail: _____

2. Podaci životinje – broj mikročipa _____

2. Reproktivni status živali: sterilizirana ali kastrirana (za označiti): DA / NE

3. Datum sprejema _____

Priloga: sporazum za sprejema živali

ZAPISI UGINUĆA ILI EUTANAZIJE ŽIVOTINJE

(član 23, stav 7)

1. Datum uginuća živali: _____

1.1. Razlog uginuća - zdravstveni podatki živali (ako ima): _____

1.2. Uništenje uginulog tela, datum i mesto: _____

1.3. Podatki eutanazije živali:

1.3.1. Datum eutanazije: _____

1.3.2. Razlog eutanazije: _____

1.3.3. Korišteni preparat za eutanaziju: _____

Priložite izveštaj veterinarja (ako je primenljivo)

Potpis upravnika skloništa: _____

PRILOG III*(član 11, stav 7)*

3. Program obuke za koje Agencija za hranu i veterinu dala saglasnost:		
4. PODACI O KVALIFIKOVANOM LICU:		
2.1. Ime:	2.2 Prezime:	2.3. Matični broj:
3. ADRESA:		
3.1. Ulica i broj:	3.2. Mesto, poštanski broj:	3.3. Broj telefona:
4. BROJ CERTIFIKATA OBUKE:		
4.1. Ovaj sertifikat važi do:		
5. OVAJ CERTIFIKAT IZDAJE: AHV / PRAVNO LICE / FIZIČKO LICE (odgovarajući odgovor obeležiti):		
5.1. Ime i adresa (ulica, grad, poštanski broj):		
5.2. Matični broj-ID ili registarski broj AHV-a, pravnog ili fizičkog lica:		
5.3. Telefon:		5.4. E-mail:
5.5. Datum izdavanja:	5.6. Mesto:	
5.7. Odgovorno lice (ime, prezime i potpis):		
Pečat		